

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



Ensembleschutz
Tutela degli insiemi





Schloss Baumgarten.

TITELSTORY

Der Ensembleschutz in Auer in der Ausarbeitung

Die eingesetzte Arbeitsgruppe hat ihre Aufgabe abgeschlossen

REINHOLD STAINER

IM FRÜHJAHR vergangenen Jahres hat die Gemeindeverwaltung mit der Berufung einer Fachgruppe (siehe Interview) einen ersten Schritt unternommen, die gesetzlichen Bestimmungen zum Ensembleschutz umzusetzen. Damit ist man dem Ziel, »Eigenart und Identität unseres Dorfbildes zu sichern« näher gerückt. Während beim Denkmalschutz die Kompetenzen beim Landesdenkmalamt liegen und sich nur auf spezifische Elemente, wie Kunstschätze, Bauteile im Inneren und Äußeren von Gebäuden beziehen, ist der Ensembleschutz in der Hand der Gemeindeverwaltung und betrifft immer nur das äußere Erscheinungsbild einer Anlage und die Beziehung einzelner Bauelemente zur Natur- und Kulturlandschaft. Die Gemeindeverwaltung weist geeignete Objekte aus und legt sie in Form von Abänderungen und Ergänzungen des Bauleitplanes fest.

Arbeitsgruppe war sehr aktiv

Die eingesetzte Arbeitsgruppe hat im Laufe des vergangenen Jahres in mehreren Lokalaugenscheinen und Treffen einige schützenswerte Elemente im Dorf herausgearbeitet und nach 10 ver-

schiedenen Auswahlkriterien bewertet, wie z.B. der historische Wert, der malerische Charakter, die stilistische Einheit, die Bautypologie u.a.m. Als nächsten Schritt zur Ausweisung erfolgt die Analyse aller Objekte, deren räumliche Abgrenzung sowie die Festlegung von Normen und Richtlinien für jedes einzelne Ensemble. In dieser Phase werden die betroffenen Bürger persönlich oder in Gruppen eingeweiht und angehört. Erst im Anschluss daran erfolgt die Eintragung in den Bauleitplan und in das Verzeichnis aller Liegenschaften, die den Schutzmaßnahmen unterstellt werden. Das gesamte Ergebnis wird dann noch im Laufe dieses Jahres im Rahmen eines Bürgerabends der Dorfbevölkerung vorgestellt.

Wird damit jede Bautätigkeit erschwert oder gar unterbunden?

Die erstellten Richtlinien, die im Falle eines Um- oder Neubaus das Vorgehen regeln, garantieren neben der Erhaltung der Charakteristik auch die Möglichkeit für den Besitzer, seine Baupläne innerhalb der vom Gesetz vorgegebenen Spielräume zu verwirklichen. Damit ist der Ensembleschutz kei-

ne statisch konservierende Schutzmaßnahme, sondern er erlaubt weitgehende Transparenz in der Aussage, was für die Allgemeinheit wertvoll und erhaltenswert ist. Damit gibt es auch eindeutige Richtlinien und Normen, nach denen die Gemeindeverwaltung ihre Entscheidungen abwägen und begründen kann. Um- und sogar Neubauten sind möglich, wenn der Gesamtcharakter erhalten bleibt.

Welche Erfahrungen hat man in anderen Gemeinden gemacht?

Lana ist die Gemeinde mit der wohl längsten Erfahrung in Sachen Ensembleschutz. Bürgermeister Christof Gufler schildert seine Erfahrungen anlässlich eines bemerkenswerten Vortrages in Auer und bringt es wie folgt auf den Punkt:

Die gesamte Bevölkerung steht heute hinter dem Projekt Ensembleschutz, wenn auch anfänglich viel Skepsis vor allem bei den Landwirten aufkam. Eine entsprechende Aufklärungskampagne und vordergründig das persönliche Gespräch mit den Betroffenen hat die Fronten schnell aufgeweicht. Der Wendepunkt war erreicht, sobald dem Besitzer klar wurde, auf wel- ➔

TITELGESCHICHTE

Interview: Bürgermeister gibt sich optimistisch

Ziel: Ausweisung der Ensembles innerhalb eines Jahres

MARIA ELSLER

Bürgermeister Roland Pichler, was ist bezüglich Ensembleschutz in Auer bisher geschehen?

Roland Pichler: Eine siebenköpfige Arbeitsgruppe, der Laura Scola, Heinz Nagele, Herbert Winnischhofer, Giuseppe Sgarbossa, Carlo Leonardelli, Christian Monsorno und ich angehören, hat sich gemeinsam mit dem von der Gemeinde beauftragten Fachmann, dem Kunsthistoriker Martin Laimer, die Gebäude, Grünzonen und Straßen aufmerksam angesehen und in ihren Augen schützenswerte Ensembles vorgeschlagen. Dann wurden diese Vorschläge den Gemeinderäten vorgestellt. Nun befassen sich die verschiedenen Fraktionen des Gemeinderates mit den Vorschlägen der Arbeitsgruppe.

Und wie geht es weiter?

Roland Pichler: Nach der Diskussion im Gemeinderat werden wir die Besitzer von schützenswerten Gebäuden und Grundstücken zu Gesprächen einladen. Sobald wir einen Konsens finden wird das Ergebnis den Aurer Bürgerinnen und Bürgern bei einer Versammlung vorgestellt und die Ensembles werden in den Bauleitplan eingetragen.

Sollte es mit den Besitzern aber keinen Konsens geben?

Roland Pichler: Ich bin optimistisch, dass mit allen Betroffenen ein Konsens erreicht wird. Sie sind sicherlich auch überzeugt, dass sie Gebäude bzw. Gebäudeelemente von besonderem und für Auer charakteristischem Wert besitzen...

...überzeugt vielleicht schon, doch fürchten viele Besitzer durch den Ensembleschutz Hürden bei einem eventuellen Umbau des Gebäudes

Roland Pichler: Durch den Ensembleschutz sind bauliche Änderungen nicht verboten, nur das Gesamtbild muss erhalten bleiben. Auer ist eine Gemeinde mit vielen Wiedergewinnungszonen. Der geltende Wiedergewinnungsplan – der viel restriktiver als der Ensembleschutz ist – deckt sich mit acht von den insgesamt vierzehn vorgeschlagenen Ensembles. Darum erwarte ich mir keine großen Meinungsverschiedenheiten mit den Besitzern.

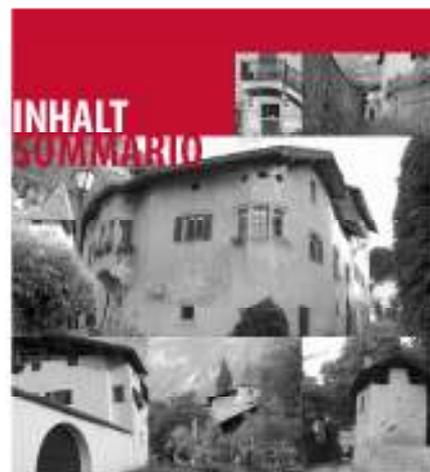
Innerhalb wann wollen Sie das Projekt abschließen?

Roland Pichler: Innerhalb eines Jahres soll das Verfahren abgeschlossen sein.

► chem »Schatz« er sitzt und plötzlich stolz auf die Geschichte seiner Liegenschaft wurde. So manches sanierte Haus hat einen Wertzuwachs erfahren, der durch einen Neubau niemals zu erreichen gewesen wäre. Jährlich wird in einem Tag des Ensembleschutzes ein Objekt für die Bürger öffentlich zugänglich, wo sich jeder von der gelungenen Sanierung selbst ein Bild machen kann.

Auch in Auer, mit seinen vielen schönen Ecken, wird das Umsetzen dieser Maßnahmen einen

Beitrag leisten, das kulturelle Erbe und die örtliche Identität für die kommenden Generationen zu erhalten. 📍



Titelgeschichte	2
Storia di copertina	
Aktuelles	6
Cronaca	
Aus dem Rathaus	14
Dal municipio	
Info	15
News	
Beschlüsse	16
Delibere	
Pfarrgemeinde	20
Parrocchia	
Schule und Kultur	22
Scuola e cultura	
Vereine	28
Associazioni	
Sport	34
Kleinanzeiger	38
Annunci economici	
Nützliche Informationen	39
Informazioni utili	
Veranstaltungen	40
Manifestazioni	

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it





Il castello «Schloss Auer» in Via Clauser.

PETER VORBERG

STORIA DI COPERTINA

Tutela degli insiemi, il progetto è in elaborazione

Il gruppo di lavoro ha teminato il suo compito

REINHOLD STAINER

NELLA PRIMAVERA dello scorso anno, con la nomina di un gruppo di lavoro (vedi intervista) l'amministrazione comunale ha avviato il processo per tradurre in realtà le norme legislative in materia di tutela degli insiemi architettonico/paesaggistici. Così facendo ci si è avvicinati ulteriormente all'obiettivo finale, ovvero mettere in sicurezza l'identità e le peculiarità del nostro paese. Mentre per quanto riguarda le belle arti la competenza è dell'Ufficio provinciale ai beni culturali (la tutela è concentrata su elementi specifici quali opere d'arte ed elementi architettonici interni ed esterni agli edifici), nel caso della tutela degli insiemi è il Comune a doversene occupare. Questo tipo di tutela riguarda esclusivamente l'immagine esterna degli edifici ed il rapporto dei singoli elementi edilizi con il paesaggio naturale e culturale. Il processo prevede l'identificazione da parte dell'amministrazione comunale di elementi compatibili con la tutela e il loro inserimento nel piano urbanistico come modifiche o integrazioni.

Il gruppo di lavoro ha svolto un'attività intensa e impegnativa.

Nel corso dell'anno passato sono stati effettuati numerosi incontri e ispezioni che hanno permesso di individuare alcuni elementi meritevoli di tutela. Questi ultimi sono stati valutati in base a dieci differenti criteri, come ad esempio il valore storico, la natura pittorica, l'unità stilistica, la tipologia costruttiva ed altri. Il passo successivo è stata l'analisi di tutti gli insiemi individuati, la loro delimitazione spaziale e la fissazione di norme e criteri per ogni singolo insieme. In questa fase tutti i cittadini interessati dal progetto saranno messi al corrente ed ascoltati. Solamente al termine di questa fase gli insiemi saranno inseriti nel piano urbanistico comunale e nell'elenco di tutti i beni immobili posti sotto tutela. Il risultato finale verrà presentato alla popolazione tramite un'assemblea pubblica entro la fine dell'anno.

Ma quanto peserà la tutela degli insiemi sulle eventuali attività edilizie dei proprietari interessati?

Le linee guida che regolano l'attività edilizia in caso di ristrutturazione o nuova edificazione garantiscono, accanto al mantenimento

delle caratteristiche dell'edificio, anche la realizzazione di modifiche edilizie entro i confini stabiliti dalla norma. In questo senso la tutela degli insiemi non rappresenta una misura di tutela statica: al contrario essa permette un'ampia trasparenza nell'affermazione di ciò che è prezioso e meritevole di conservazione per la collettività. Esistono con ciò anche norme e criteri chiari al fine di poter permettere all'amministrazione comunale decisioni ponderate e motivate. Se l'aspetto e le peculiarità dell'insieme rimangono invariate, ristrutturare – e perfino costruire nuovi edifici – è possibile.

Come funzionano le cose nei comuni dove le norme sono già state introdotte?

Lana è sicuramente il comune con l'esperienza più lunga nel settore. Il sindaco Christof Guller ha illustrato le sue esperienze durante una serata pubblica tenuta qualche tempo fa a Ora. «Adesso l'intera popolazione è a favore della tutela degli insiemi, sebbene agli inizi lo scetticismo fosse molto forte, soprattutto nel settore degli agricoltori». Una campagna di informazione adeguata e i colloqui ►►

STORIA DI COPERTINA

«Sono ottimista. Credo che un consenso con gli interessati possa essere raggiunto»

Il sindaco Roland Pichler: definire gli insiemi entro un anno

MARIA ELSLER

Sindaco Pichler, quali sono gli ultimi sviluppi del progetto per la tutela degli insiemi architettonico/paesaggistici ad Ora?

«Un gruppo di lavoro composto da sette elementi - Laura Scola, Heinz Nagele, Herbert Winnischhofer, Giuseppe Sgarbossa, Carlo Leonardelli, Christian Monsorno ed io, ha esaminato attentamente, assieme all'esperto incaricato dal Comune, lo storico dell'arte Martin Laimer, tutti gli edifici, le aree verdi e le strade del paese, proponendo numerosi insiemi meritevoli di tutela. Queste proposte sono state successivamente presentate ai consiglieri comunali. In questo momento i singoli gruppi politici presenti in consiglio se ne stanno occupando».

Come proseguirà il progetto?

«Dopo la discussione in Consiglio inviteremo a colloquio i proprietari degli edifici e dei terreni interessati dal progetto. Non appena raggiunto un accordo con i proprietari il risultato sarà presentato alla cittadinanza mediante assemblea pubblica. L'ultimo passo sarà l'inserimento degli insiemi nel piano urbanistico».

E nel caso non si riuscisse a raggiungere un accordo con i proprietari?

«Sono ottimista. Credo che il consenso sarà raggiunto. Del resto sono loro i primi a rendersi conto di essere in possesso di edifici, elementi architettonici e terreni di



Stieler e Steinkellerhof in Piazza Chiesa e via Cascata.

particolare valore per il paese». **Sicuramente se ne rendono conto, ma molti temono che la tutela possa essere di ostacolo ad eventuali future ristrutturazioni.**

«La tutela degli insiemi non vieta modifiche edilizie. Ciò che deve rimanere inalterato è solamente l'immagine globale esistente dell'insieme architettonico/paesaggistico. Ora è un paese ricco di zone di recupero. Il piano per le zone di recupero vigente - molto più restrittivo rispetto alla tutela degli insiemi - collima con otto delle quattordici proposte di insiemi da tutela-

re. Pertanto non mi aspetto particolari discordanze di opinioni con i proprietari».

Entro quando conta di concludere il progetto?

«Il processo dovrà chiudersi entro un anno». 🍷

CAFE
Central
SINGAPORE
Auer - Ora

Jazz Matinee mit Liveband
Samstag, 3. Mai 2008 ab 11:00 Uhr

GRILLFEST
und am Nachmittag spielt
die Newcomer Band **RAMS 81**

Tischreservierung empfohlen: 0471 802 096

NEU Jetzt auch mit Lunchtronic **NEU**

TUTTO FRESH TUTTO FAST TUTTO GOOD

► sistematici con le persone interessate hanno rapidamente fugato le perplessità. Il punto di svolta si ottiene quando il proprietario prende coscienza dell'autentico valore della sua proprietà, divenendone giustamente orgoglioso. Molti edifici hanno fatto registrare un'impennata del proprio valore assolu-

tamente impensabile da ottenere attraverso una semplice ristrutturazione. Ogni anno inoltre, in occasione della «giornata della tutela degli insiemi», uno di questi viene aperto alla popolazione, in modo da permettere a chiunque di poter valutare direttamente i risultati del risanamento.

Anche ad Ora, paese ricco di scorci pittoreschi, l'introduzione di queste norme darà un importante contributo al mantenimento dell'identità locale e dell'eredità culturale, a tutto vantaggio delle future generazioni. 🍷



FOTO: S. GIANINI

545.000 Euro stanziati per i lavori iniziati a metà marzo in via dei Campi.

LAVORI PUBBLICI

Via dei Campi, una strada cambia volto

Avviati i lavori per la posa di acquedotto, illuminazione, marciapiedi e ciclabile

LUCA MORESCO

A SETTE ANNI dalla prima proposta, sono iniziati attorno alla metà di marzo i lavori che, in circa cento giorni, cambieranno profondamente l'aspetto di via dei campi, in modo particolare nella sua parte superiore.

Costo totale di Euro 545.000

Progettato dall'architetto Pierantonio Battiston ed eseguito dalla ditta Varesco per un costo totale di 545.000 Euro, l'intervento prevede la posa del nuovo acquedotto e della nuova illuminazione lungo parte della statale 12, via Deflorian e via dei campi fino alla curva che piega verso via stazione, e della nuova asfaltatura e rifacimento dei marciapiedi lungo l'intera via dei campi. Il progetto lungo questi anni ha subito numerose modifiche: la versione attualmente in corso di realizzazione tiene conto anche dei numerosi suggerimenti arrivati dal comitato degli abitanti di via dei campi, un gruppo di cittadini che spontaneamente si sono associati per evidenziare all'amministrazione i maggiori problemi della zona.

Addio alla scarsa pressione d'acqua

L'intervento relativo all'acquedotto ha il compito di risolvere i problemi di scarsa pressione che

ormai da anni affliggono numerose famiglie della via. Grazie alla posa dei nuovi tubi ed al collegamento «ad anello» con la zona Feldhütten sarà possibile uniformare la pressione idrica in tutta la zona.

Migliore visibilità per tutti

Visivamente sarà la zona immediatamente a valle della ss12 quella che subirà i mutamenti più profondi. L'immissione della strada sulla statale verrà allargata, in modo da favorire una migliore visibilità ed abbassare contemporaneamente i rischi per chi svolta su via campi e per chi si immette sulla ss12. Dalla statale fino al bivio con la via interpodereale che piega verso la zona Plattl verrà costruito un marciapiede anche sul lato destro della strada, completato da alcune aiuole.

Marciapiede e ciclabile

Sul lato sinistro, dalla statale fino all'intersezione con via Deflorian, saranno invece realizzati un marciapiede ed una pista ciclabile, separati dalla sede stradale da una striscia di verde. Quest'ultima sarà larga due metri nel tratto all'altezza dell'attuale ex casa cantoniera, per poi ridursi ad un metro nella parte più a valle. Prima dell'intersezione con via Deflorian, per impedire un transito troppo rapido dei veicoli,

verrà installata una strettoia artificiale a senso unico alternato. Tutto il marciapiede attualmente esistente sul lato sinistro sarà demolito e ricostruito con cordoli in porfido, abbassamenti mirati delle quote per favorire il transito delle carrozine ed una larghezza di un metro e mezzo. La larghezza della strada, pari a 6,50 metri nel tratto iniziale, passerà a 5,50 metri dopo la strettoia per ridursi ulteriormente dopo il bivio per la zona Plattl. La parte destra della strada da questo punto in poi non subirà variazioni. L'illuminazione prevede l'installazione di nuovi lampioni, dalla potenza maggiore ma dal consumo ridotto, in grado di illuminare in modo piacevole e diffuso.

Senso unico garantito

Relativamente ai disagi, i rappresentanti della ditta Varesco hanno assicurato che verrà fatto il possibile per garantire il senso unico alternato lungo l'intera via. La ditta, in occasione della posa della nuova canalizzazione, si è detta disposta, dietro accordi, ad eseguire gli scavi per la sostituzione degli allacciamenti alla rete anche su suolo privato. I lavori, come già accennato, dovrebbero concludersi attorno alla fine di giugno. 🚧

ÖFFENTLICHE ARBEITEN

Der Ausserfeldweg bekommt ein neues Gesicht

Die Arbeiten für Wasserleitungen, Beleuchtung, Gehsteig und Radweg wurden in Auftrag gegeben

LUCA MORESCO

VOR SIEBEN Jahren wurde der erste Vorschlag zur Umgestaltung des Ausserfeldweges eingebracht. Nun ist es soweit, die Arbeiten, die Mitte März begonnen haben, werden ca. hundert Tage andauern und das Aussehen des Feldhüttenweges vor allem im oberen Abschnitt komplett verändern.

Geplant wurde das Projekt vom Architekten Pierantonio Battiston und ausgeführt wird es von der Firma Varesco, um den Gesamtbetrag von 545.000 Euro. Der Eingriff sieht die Legung einer neuen Wasserleitung und einer neuen Beleuchtung entlang eines Teiles der Staatsstraße 12, des Deflorianweges und des Ausserfeldweges bis zur Kurve, die Richtung Bahnhofstraße führt, vor, sowie die neue Asphaltierung und Erneuerung des Gehsteiges entlang des gesamten Ausserfeldweges. Während der letzten Jahre hat das Projekt mehrere Abänderungen durchlaufen: bei der Version die gerade verwirklicht wird, wurden die Vorschläge des Komitees der Anrainer des Ausserfeldweges, das aus einer Gruppe von Bürgern besteht, die sich spontan zusammengefunden haben um der Gemeindeverwaltung die Probleme der Zone aufzuzeigen, berücksichtigt.

Durch die Verlegung der Wasserleitung wird nun das Problem des spärlichen Drucks, der seit Jahren zahlreichen Anrainern das Leben schwer macht, gelöst. Dank der Verlegung der neuen Rohre und der Verbindung mit der Zone Feldhütten wird es möglich werden, den Wasserdruck in der ganzen Zone auszugleichen.

Die Zone, die direkt an der Staatsstraße 12 angrenzt, wird die größten Veränderungen erfahren. Die Einmündung des Feldhüttenweges in die Staatsstraße wird verbreitert werden, um die Sicht zu

verbessern und gleichzeitig um das Risiko zu verringern für den, der in den Ausserfeldweg einbiegt oder auf die Staatsstraße auffährt. Von der Staatsstraße bis zur Kreuzung des Ausserfeldweges, der in die Zone Plattl mündet, wird auch auf der rechten Seite ein Gehsteig, der von Beeten gesäumt wird, errichtet werden. Auf der linken Seite, von der Staatsstraße bis zur Schnittstelle mit dem Deflorianweg, werden hingegen ein Gehsteig und ein Radweg errichtet, die durch einen grünen Streifen von der Staatsstraße getrennt werden. Dieser Streifen wird auf der Höhe vom ex Straßendiensthaus zwei Meter breit sein und sich dann weiter unten auf einen Meter reduzieren. Um ein zu schnelles Fahren der Autos zu verhindern, wird vor der Schnittstelle mit dem Deflorianweg ein künstlicher Engpass mit abwechselnder Einbahnregelung errichtet. Der alte Gehsteig auf der linken Seite wird komplett abgerissen und mit Porphyrsteinen neu aufgebaut. Die Breite wird einen Meter und fünfzig Zentimeter betragen, wobei auch Augenmerk darauf gelegt wird, dass durch Absenkungen Kinderwagen leicht verkehren können. Die Breite der Straße wird am Anfang 6,50 m betragen, nach dem Engpass 5,50 m und nach der Kreuzung bei der Zone Plattl noch etwas schmaler werden. Ab diesem Punkt wird die rechte Straßenseite gleich bleiben wie bisher. Bei der

Beleuchtung ist eine Installierung von neuen Lampen mit einer höheren Leuchtkraft und geringerem Verbrauch vorgesehen. Diese Lampen werden die Straße angenehmer und weitläufiger beleuchten.

Bezüglich der Unannehmlichkeiten während der Bauphase haben die Vertreter der Firma Varesco versichert, dass das Möglichste getan wird, um eine alternierende Einbahnregelung entlang der gesamten Straße aufrecht zu erhalten. Die Firma hat sich anlässlich der Verlegung der neuen Kanalisation nach Absprache bereit erklärt, die Aushebungsarbeiten für den Austausch der Anschlüsse ans Netz auch auf Privatgrund auszuführen. Wie bereits angekündigt werden die Arbeiten bis Ende Juni abgeschlossen sein. 📍

ANNOFF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898

oder 339 607 2083



Hotel***
Turmwirt

Typisches Restaurant für mittags und abends mit gemütlichem Gastgarten. Spezielle Menüs für Erstkommunion, Firmung und Muttertag.

39040 Auer / Ora (BZ)
Kirchplatz 1 Piazza Chiesa
Tel. 0471 810 147 Fax 0471 8114 396
info@hotelturmwirt.it

Ristorante tipico per pranzo e cena con giardino per ospiti molto accogliente. Menu speciali per prima comunione, cre-sima e la festa della mamma.

CONSIGLIO COMUNALE

Arriva il sì ufficiale al centro biblioteche/infanzia

Unanimità a favore del progetto preliminare da 2.905.000 Euro

LUCA MORESCO

L CONSIGLIO comunale del 12 marzo ha approvato in via definitiva il progetto preliminare relativo alla costruzione del nuovo centro culturale comprendente le biblioteche in lingua tedesca ed italiana,

il centro diurno per l'infanzia e il centro Elki. Il nuovo complesso, del costo globale di 2.905.000 Euro, è stato presentato all'assemblea dal progettista, l'architetto Christian Monsorno.

Quest'ultimo si è soffermato sulle caratteristiche dell'edificio, pensato per invogliare le persone ad esplorarne l'interno grazie alle sue pareti trasparenti e agli ampi spazi aperti. Privo di barriere architettoniche, l'edificio si aprirà con due entrate (una per le biblioteche e l'altra per Elki e centro per l'infanzia) sul lato verso la statale. Queste ultime due strutture, rispettivamente di 151 e 135 metri quadri, avranno accesso diretto all'ampio spazio verde di 386 metri quadri previsto sul lato nord (verso l'Auracom). Gli spazi interni saranno aperti e collegati da una rampa che porterà al piano superiore, dove sono previste le biblioteche, cui si accederà da un sorta di «spazio caffè» che fungerà da anticamera. Dalla biblioteca tedesca (325 metri quadri) si salirà progressivamente verso quella italiana (214 metri quadri) e la terrazza abitabile, destinata a letture ed eventi. L'edificio, dalla cubatura complessiva di 5500 metri cubi, è realizzato secondo i dettami di CasaClima e dispone pertanto di un eccellente rapporto di consumo energetico.

La Svp per bocca del suo Obmann Markus Haas ha giudicato positivamente il progetto, augurandosi però che l'utilizzo delle aree comuni a centro diurno per l'infanzia ed Elki non porti a problemi di convi-

venza (forse la realizzazione di una cucina autonoma dentro quest'ultimo sarebbe stata auspicabile, ha commentato) e che la redazione del progetto esecutivo non comporti un aumento dei costi. L'assessore Hubert Bertoluzza ha replicato affermando che le due strutture potranno agevolmente convivere grazie al dialogo e ad un'adeguata programmazione delle iniziative. Conferme anche per quanto riguarda la richiesta Svp di riutilizzare gli attuali mobili dell'Elki, evitando così nuovi acquisti. Essi saranno riadattati, per quanto possibile, all'utilizzo nella nuova sede.

L'assemblea ha anche approvato all'unanimità la ridefinizione delle aree pubbliche (parcheggi, strade, aree non ancora espropriate), in scadenza assieme al piano urbanistico comunale, che andrà in pensione il prossimo aprile.

E' stata anche aggiornata la delimitazione dei centri edificati, da effettuare ogni cinque anni ma di fatto ferma dal 1993. L'amministrazione ha provveduto ad aggiungere all'area già esistente le zone di espansione o di edilizia agevolata già edificate.

Il consiglio ha infine declassificato un'area di 235 metri quadri in zona artigianale, trasformandola da bene demaniale a superficie disponibile. La striscia di terreno, collocata tra la ditta Estfeller e la futura strada di collegamento in zona artigianale sud, verrà acquistata dall'azienda stessa. **78**



Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it

Reiches Sortiment an Brillen,
Kontaktlinsen, Feldstecher,
Fotoentwicklung usw.

Öffnungszeiten
08:30 – 12:00 Uhr
15:30 – 19:00 Uhr

Auer, Hilbweg Nr. 1/J
Tel./Fax: 0471 810 098
optik.markus@rolmail.net
www.optik-markus.com

GEMEINDERATSSITZUNG

Bibliotheks- und Kinderzentrum

Vorprojekt in Höhe von 2,9 Mio. Euro genehmigt

LUCA MORESCO

DAS VORPROJEKT zum Bau des Kulturzentrums mit den Bibliotheken in den beiden Landessprachen sowie der Kindertagesstätte (KITA) und des Eltern-Kind-Zentrums (ELKI) ist am 12. März vom Gemeinderat genehmigt worden.

Das neue Projekt wurde den Gemeinderäten von Architekt Christian Monsorno vorgestellt, es umfasst einen Gesamtkostenaufwand in Höhe von 2.905.000,00 Euro. Der Planer erläuterte das Projekt und gewährte Einblicke in das Modell über die transparent- und offengehaltene Bauweise.

Das Bauwerk wird über 2 barrierefreie Eingänge (je eine für den Bereich Bibliothek und Kind-Zentrum ELKI bzw. KITA) von der Seite zur Staatsstraße erschlossen. Diese beiden letztgenannten Strukturen mit 151 bzw. 135 m² sind direkt mit einer 386 m² großen Grünfläche (Richtung AURACOM) verbunden.

Die Innenräume sind über eine Rampe miteinander verbunden, die in die oberen Stockwerke führt, wo die beiden Bibliotheken untergebracht sind. Diese sind über einen gemeinsamen Aufenthaltsraum für Kaffeepausen erreichbar.

Von der Bibliothek für die deutsche Sprache (325 m²) steigt man stetig an und gelangt in jene für die italienische Sprache (214 m²) und auf die überbaute Terrasse, die als Lese- und Versammlungsraum ausgelegt ist. Das Gebäude mit einer Gesamtkubatur von 5500 m³ ist nach den Regeln eines Klima-Hauses ausgerichtet und verspricht dadurch einen optimalen Energiekonsum.

Der Sprecher der SVP, Markus Haas, gibt ein positives Gutachten zum gesamten Projekt und hofft, dass die gemeinschaftlich genutzten Räume keine Probleme für das Zusammenleben aufwerfen. Wünschenswert wäre vielleicht die Einrichtung eigener Kochgelegenheiten, die keinen großen Kostenaufwand mit sich brächten.

Assessor Hubert Bertoluzza erwidert, dass die Strukturen durchaus geeignet sind, um ein ungestörtes harmonisches Zusammenleben auf der Ebene des Dialoges und der gemeinsamen Programmierung der jeweiligen Unternehmungen zu gewährleisten. Auch was die Einrichtung betrifft ist geplant, die Möbel des bestehenden ELKIS anzupassen und zu verwenden, um so neue Ankäufe zu vermeiden.

Umwidmung öffentlicher Anlagen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Umwidmung der öffentlichen Anlagen (Parkplätze, Wege und Straßen sowie noch zu enteignende Flächen) im Zusammenhang mit dem Bebauungsplan, der im kommenden April verfällt. 🍷



*Wo man feiert!
Dove si festeggia!*

Auer - Ora - Tel.: 0471 811 380 - Handy 335 5900291
- www.nussbaumer.bz

**Spargelspezialitäten
mit leichten Frühlingsgerichten**

**Specialità asparagi
con leggeri piatti di primavera**



**Mittwoch, Tirolerabend
Donnerstag, Disco Fox mit DJ
Freitag, Liscio mit Live Music**

...

**Mercoledì, serata folkoristica
Giovedì, Disco Fox con DJ
Venerdì, Liscio con Live Music**

**Pizza und Grillspezialitäten
Pizza e specialità alla griglia**

ERHOLUNGSZONE SCHWARZENBACH

Umbauarbeiten der Umkleidekabinen am Eislaufplatz haben begonnen

Umkleidekabinen, Erste-Hilfe-Raum sowie öffentliche Toiletten bis Ende August realisiert

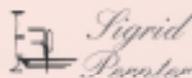
MARIA ELSLER

DIE DACHORGANISATION der Aurer Sportvereine, der Amateursportclub Auer Raiffeisen (ASC- Auer) vier Sportsektionen, (der Hockeyclub, der Skiclub, die Sektion Eiskunstlauf und die Eisschützen) sowie der Verein Pro Schwarzenbach werden in Zukunft in der Erholungszone Schwarzenbach sanierte Räumlichkeiten bzw. ihren Sitz erhalten. »In einem ersten Bauabschnitt, das Teil eines Gesamtkonzeptes ist, werden die Umkleidekabinen, die vor über 30 Jahren errichtet wurden und sich in einem desolaten Zustand befinden, saniert und umgebaut sowie der seit Jahren leerstehende Rohbau unter der Bar fertiggestellt. Zudem wer-

den Lagerräume, ein Fitnessraum, ein Erste-Hilfe-Raum sowie öffentlich zugängliche Sanitärräume entstehen«, erklärt Richard Pichler, der Präsident von Pro Schwarzenbach und für die Sanierung der Sportanlagen zuständige Gemeindevater.

Das 2. Bauabschnitt, das im kommenden Jahr realisiert werden soll, sieht im neu errichteten Trakt die Fertigstellung des Obergeschosses vor. Hier werden die obgenannten Vereine auch Räumlichkeiten für ihre Verwaltungstätigkeit erhalten. »Ich bin froh, dass wir das seit Jahren notwendige Projekt endlich realisieren können, sodass wir den berechtigten Wünschen des Sport-

clubs und dessen Sektionen nachkommen können. Gemeinsam mit den Vereinen wurde zunächst der Bedarf erhoben, sie wurden auch während der Planungsphase eingebunden, sodass nun alle mit der Lösung zufrieden sein müssten«, sagt Richard Pichler. 



Kunsth Handwerk - Geschenkartikel
AuraCom - Hilbweg 1/via Olmi - 39040 Auer/Ora

Große Auswahl an Modeschmuck in jeder Preislage
Mundgeblasene venezianische Perlenketten
Handgearbeiteter Keramikschnuck
ab Euro 16,00 (Kette). 14,00 Euro Armband und 6,50 Ohrringel

Grande scelta di bigiotteria in varie fasce di prezzo
Perle veneziane in vetro soffiato
bigiotteria in ceramica lavorata a mano
catena da euro 16,00, braccialetti euro 14,00 e orecchini euro 6,50



Wir suchen für unsere Vinothek in Tramin für den Zeitraum von Ende März bis Anfang November 2008 eine/n

Verkäufer/in

Froude am Wein ist die einzige Voraussetzung.

Interessenten wenden sich bitte an:

Elena Walch - A.-Hofer-Str. Nr. 1 - 39040 Tramin - Tel. 0471 860 172

**IMPRESSUM
COLOPHON**

Eigentümer - Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber - Editore
Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung - Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich - Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung - Coordinamento redazione
Maria Elsler

Redaktion - Redazione
Maria Elsler
Luca Moresco
Reinhold Stainer
Dagmar Wieser
Peter Simonini

Graphisches Konzept - Progetto grafico
Marco Ambrosi

Layout - Impaginazione
Peter Simonini

Foto
Dieter Runggaldier, Reinhold Stainer

Lektorat - Revisione testi
Inge Aster
Luca Moresco

Übersetzungen - Traduzioni
Nadia Palmarin

Druck - Stampa
Ingraf, Auer/Ora



Il vecchio poligono viene distrutto per fare spazio ai nuovi spogliatoi della sezione hockey.

ZONA RICREATIVA

Avviati i lavori di risanamento degli spogliatoi presso lo stadio del ghiaccio

Entro fine agosto verranno realizzati anche toilettes e area pronto soccorso

MARIA ELSLER

LO SPORTCLUB Ora Raiffeisen e quattro delle sue sezioni (hockey, sciclub, pattinaggio artistico e birilli su ghiaccio), oltre all'associazione Pro Schwarzenbach, potranno contare entro breve su nuovi locali sociali presso la zona ricreativa Schwarzenbach.

«Con il primo lotto, che fa parte di un progetto più ampio, verranno risanati e ristrutturati gli spogliatoi, costruiti oltre trent'anni fa ed attualmente in condizioni desolanti, oltre alla costruzione sotto il bar, attualmente vuota», spiega Richard Pichler, presidente della Pro Schwarzenbach e consigliere comunale delegato ai lavori di risanamento degli impianti sportivi. «Oltre a ciò verranno realizzati un locale pronto soccorso, un'area fitness, alcuni locali adibiti a magazzino e le toilettes aperte al pubblico».

Il secondo lotto, programmato per il prossimo anno, prevede il completamento del piano rialzato. In questa zona verranno realizzate le sedi sociali per le associazioni citate in apertura. «Sono felice di poter contribuire a portare a compimento un progetto a lungo atteso

e di poter pertanto soddisfare i legittimi desideri dello Sportclub e delle sue sezioni. Le necessità sono state valutate assieme alle associazioni, che sono state successivamente coinvolte anche durante la fase di progettazione. Grazie a que-

sto modo di procedere credo che tutti possano essere soddisfatti del risultato», ha concluso Pichler. 📌

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer er sucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
 E-Mail: peter.simonini@alice.it
 Tel.: 0471 811 225
 Tel.: 0471 810 320 (Fax)
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss - Chiusura redazionale: 10.04.2008

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:



Die Instandhaltungsarbeiten wurden erfolgreich durchgeführt.



Il pozzo d'acqua in via Clauser.

ÖFFENTLICHE ARBEITEN

Tiefbrunnen Tennisplatz gesäubert, getestet und saniert

Claudio Mutinelli steht Rede und Antwort

DAGMAR WIESER

DIE GEMEINDEVERWALTUNG hat außerordentliche Instandhaltungsarbeiten am Tiefbrunnen bei den ehemaligen Tennisplätzen in die Wege geleitet. Der Ziggelbrunnen, der mittlerweile seit bereits vier Jahrzehnten seinen Dienst leistet, wird als Reserve in äußersten Notfällen herangezogen. Seine Pumpe tritt automatisch in Funktion, sobald der Wasserspiegel in der Wasserstube bei Kiechlberg das untere Limit erreicht hat. Aufgrund der Arbeiten an den Quellfassungen in Mühlen bei Truden musste im letzten Jahr ständig auf das Wasser des Ziggelbrunnens zurückgegriffen wer-

den, wobei man schließlich an die Grenzen dieses Brunnens gestoßen ist. Mithilfe einer darauf spezialisierten Firma wurde zunächst mit einer Sonde, die mit einer sich drehenden Kamera ausgestattet ist, die Lage inspiziert, dann wurde alles vom Schlamm und von den Verkrustungen die den Filter verstopften befreit. Die Arbeiten wurden mit einem Probepumpen abgeschlossen. Das Ergebnis war, dass auch in einer Zeit, in der die Schneeschicht unter dem jährlichen Durchschnitt liegt, eine Leistung von 5 Litern Wasser pro Sekunde garantiert wird. 🍷

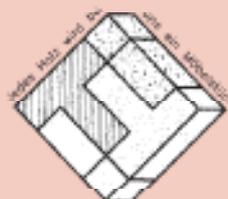
LAVORI PUBBLICI

Pozzo d'acqua in via Clauser

Manutenzione

DAGMAR WIESER

L'AMMINISTRAZIONE comunale ha provveduto ad una manutenzione straordinaria del pozzo d'acqua potabile situato nei pressi degli ex campi di tennis. Il pozzo, in servizio da oltre quattro decenni, serve prevalentemente quale riserva nei momenti di maggior fabbisogno. La sua pompa entra in funzione automaticamente nel momento in cui il livello delle vasche di raccolta, situate a San Daniele, si abbassano oltre il livello di guardia. A causa dei lavori di ripristino delle captazioni delle sorgenti di Molini di Trodena, lo scorso anno si è dovuto costantemente far ricorso all'acqua di questo pozzo che alla fine ha segnalato i suoi limiti. Con l'ausilio di una ditta specializzata esso è stato dapprima visionato con una sonda munita di telecamera rotante e poi ripulito dal limo depositatosi sul fondo e dalle incrostazioni che ne otturavano la sua zona filtrante. I lavori sono terminati con l'esecuzione di una prova di pompaggio che risulta garantire, anche in questo periodo in cui la falda si trova ai suoi limiti annuali inferiori, una portata di 5 litri al secondo. 🍷



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer

Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell



Die Arbeiten rund um das Bahnhofsareal haben begonnen. • I lavori attorno all'areale della stazione hanno avuto inizio.

BAHNHOF

Bahnhof und neue Busanbindung

Arbeiten im Bahnhofgelände haben begonnen

REINHOLD STAINER

WIE GEPLANT sind die Arbeiten um den Ausbau des gesamten Bahnhofgeländes seit Mitte März im Gange. Das Projekt betrifft laut Elmar Gabalin folgende Neuerungen:

- die Erweiterung des PKW-Parkplatzes um 146 Stellplätze in 2 Baulosen auf insgesamt 353 Parkplätze.
- Neutrassierung der Bushaltestelle mit dem Wendepunkt
- Niveauangleichung mit dem Zugang zum Bahnhof
- Überdachte Stellplätze für Motorräder
- Überdachte Stellplätze für Fahrräder (140 Fahrradständer)
- Behindertengerechte Parkplätze für PKW (10 Stück)

In der gesamten Planung für Bushaltestelle und Parkplatzverweiterung versuchte man bewusst auf die Schlägerung der bereits bestehenden Bäume zu verzichten. So werden Brunnen und die beiden Schattenspendler vor dem Bahnhof in einer Grünanlage integriert.

Beinahe gleichzeitig können die Sanierungsarbeiten für das Bahnhofsgebäude beginnen. Diese betreffen die Erneuerung der Heizungs- und Elektroanlage sowie die Renovierung der Innenräume, wobei das Paketlager, südlich der Toilettenanlage, und der Raum für das Stellwerk im Hauptgebäude verfügbar für eine eventuelle Nutzung durch Vereine werden.

Damit wird Auer seinen Stellenwert als Verkehrsknotenpunkt verstärken. Es wird allerdings Aufgabe der Gemeindeverwaltung sein, das vermehrte Verkehrsaufkommen der Pendler durch die größere Attraktivität an den Wohnsiedlungen vorbei zu leiten. 🚧

STAZIONE FERROVIARIA

Stazione e nuova fermata autobus

Avviati i lavori presso la ferrovia

REINHOLD STAINER

COME PIANIFICATO da metà marzo sono in corso di svolgimento i lavori per il rifacimento dell'intero areale della stazione ferroviaria. Il progetto, come illustrato dall'assessore Elmar Gabalin, prevede le seguenti modifiche:

- Ampliamento di 146 posti nel parcheggio per le autovetture, su due lotti, per un totale finale di 353 posti auto
- Nuova collocazione delle fermate degli autobus con area di svolta
- Livellamento degli accessi alla stazione
- Posti coperti per motocicli e biciclette (140 portabici)
- 10 posti auto per portatori di handicap

Durante la fase di progettazione della fermata degli autobus e dell'ampliamento del parcheggio si è cercato consapevolmente di evitare l'abbattimento degli alberi esistenti, pertanto la fontana e i due alberi attualmente presenti davanti alla stazione sono stati integrati in un'area verde.

Nel frattempo sono stati avviati quasi in contemporanea i lavori di risanamento dell'edificio della stazione. Questi comprendono il rinnovamento degli impianti elettrico e di riscaldamento, così come il rinnovamento dei locali interni. A questo proposito il magazzino a sud delle toilette e il locale manovra nell'edificio principale potranno essere messi a disposizione di gruppi o associazioni.

Grazie a questi interventi Ora rafforzerà il suo ruolo di importante punto di snodo del trasporto pubblico su gomma/rotaia. Sarà pertanto compito dell'amministrazione comunale far transitare quanto più possibile lontano dagli insediamenti abitativi il maggior flusso di traffico pendolare. 🚧



AUS DEM RATHAUS
DAL MUNICIPIO

Der neu gewählte Jugendrat (es fehlt Andy Kofler).

Il nuovo consiglio dei giovani (manca Andy Kofler).

AUS DEM RATHAUS

Jugendrat gewählt

Rainer Giovanelli zum Vorsitzenden gewählt
Esther Degasperi Stellvertreterin

MARIA ELSLER

AM LETZTEN SONNTAG im Februar fand im Rathaus von Auer die Wahl des Jugendrates statt, an der knapp 100 junge Bürgerinnen und Bürger teilnahmen. Siebzehn Mädchen und Burschen zwischen 14 und 23 Jahren hatten sich der Wahl gestellt. Zwölf von ihnen – laut Verordnung sechs volljährige und sechs minderjährige – haben es in den Ausschuss geschafft. In seiner ersten Sitzung hat der Ausschuss Rainer Giovanelli zum Vorsitzenden und Esther Degasperi zur Stellvertreterin gewählt. »Der Jugendrat ist ein Bindeglied zwischen den Jugendvereinen sowie den Jugendlichen des Dorfes und der Gemeindeverwaltung. Anregungen, Ideen und Anliegen der Jugendorganisationen sollen dadurch verstärkt in Entscheidungen der Gemeindeverwaltung mit einbezogen werden«, sagt der Vorsitzende Rainer Giovanelli. »Die Einführung des Jugendrates bedeutet mehr Mitsprache der örtlichen Jugendorganisationen und der Jugendlichen selbst, sowie eine aktive Beteiligung der Jugendlichen am Gemeindegesehen«, ist auch Bürgermeister Roland Pichler überzeugt, der für die Jugendarbeit in Auer zuständig ist. Er ist als Rechtsmitglied im Ausschuss vertreten, ebenfalls alle Gemeinderäte, die jünger als 35 Jahre alt sind. Es sind dies Thomas Job und Stefano Sgarbossa.

Die Mitglieder des Jugendrates:

Rainer Giovanelli, Fabian Alegre, Esther Degasperi, Daniel Merighi, Enrico Cavada, Claudia Yepes, Simon Gallmetzer, Simon Rauch, Andy Kofler, Noemi Degasperi, Patrik Seppi und Michael Mauracher. 🇮🇹

DAL MUNICIPIO

Eletto il consiglio dei giovani

Rainer Giovanelli è il nuovo presidente,
la vice è Esther Degasperi

MARIA ELSLER

L'ULTIMA DOMENICA di febbraio ha avuto luogo in municipio l'elezione del consiglio dei giovani, cui hanno partecipato poco meno di 100 cittadine e cittadini del paese. Diciassette ragazze e ragazzi tra i 14 e i 23 anni di età si sono candidati. Dodici di loro – secondo il regolamento sei maggiorenni e sei sotto i diciotto anni – sono stati eletti nell'esecutivo. Durante la prima riunione il consiglio ha eletto a presidente Rainer Giovanelli ed Esther Degasperi quale vicepresidente. «Il consiglio dei giovani è un organo di collegamento tra le associazioni giovanili o i singoli giovani del paese e l'amministrazione comunale. Attraverso la sua azione suggerimenti, stimoli, idee e richieste provenienti dalle organizzazioni giovanili potranno avere più peso nelle decisioni dell'amministrazione comunale», ha puntualizzato il presidente Rainer Giovanelli. «L'introduzione del consiglio dei giovani significa maggior partecipazione delle organizzazioni giovanili locali e dei giovani stessi, così come un coinvolgimento attivo dei giovani nei processi politici», ha affermato convinto il sindaco Roland Pichler, che è anche competente per il settore giovanile a livello comunale. Egli è membro di diritto dell'assemblea assieme ai consiglieri comunali con meno di 35 anni, ovvero Stefano Sgarbossa e Thomas Job.

Questi i membri del consiglio dei giovani:

Rainer Giovanelli, Fabian Alegre, Esther Degasperi, Daniel Merighi, Enrico Cavada, Claudia Yepes, Simon Gallmetzer, Simon Rauch, Andy Kofler, Noemi Degasperi, Patrik Seppi e Michael Mauracher. 🇮🇹



RICHTIGSTELLUNG

In den Bericht über die sportlichen Erfolge von Jochen Tutzer aus Auer hat sich ein bedauerlicher Fehler eingeschlichen. Jochen Tutzer konnte bei den Special Olympics Winterspielen Innsbruck 2008 einen beachtlichen Erfolg erringen: er holte in der Sportart Langlauf zwei Goldmedaillen. Leider bedeutet dies jedoch nicht – wie fälschlicherweise angegeben – dass er sich für die Weltwinterspiele 2009 in Idaho (USA) qualifiziert hat, da dies nur den österreichischen Medaillengewinnern möglich war. Wir gratulieren Jochen für die erbrachten Leistungen und wünschen weiterhin viel Erfolg!

Das Redaktionsteam

Im Bild Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder und Jochen Tutzer.

5 Promille für die Freiwillige Feuerwehr Auer

Die SteuerzahlerInnen können auch heuer wieder neben den 8 Promille für wohltätige Zwecke 5 Promille der Einkommenssteuer für Organisationen zur Förderung des Sozialwesens bestimmen, wozu auch die Feuerwehr Auer zählt.

Dieser Betrag wird vom geschuldeten Steuerbetrag abgeführt und erzeugt keine Mehrkosten. Es reicht die Unterschrift auf dem entsprechenden Feld im Steuervordruck CUD 730 oder UNICO sowie die Angabe der Steuernummer der gewählten Organisation.

Wichtig: Geben Sie neben Ihrer Unterschrift im Steuervordruck die Steuernummer der FF-Auer an: 94024710215

Ihre Feuerwehr wird es Ihnen danken!

5 per mille per i pompieri di Ora

Come negli scorsi anni, anche quest'anno si può destinare il 5 per mille dell'IRPEF già pagata a organizzazioni non lucrative o a istituti di ricerca tra cui figurano anche i pompieri di Ora.

La scheda (CUD 730 o UNICO) va compilata con i dati del dichiarante ed il codice fiscale del percipiente del 5 per mille.

Importante: a lato della firma del contribuente va inserito anche il codice fiscale della organizzazione alla quale si destina il 5 per mille (VVF Ora cod. fisc. 94024710215).

I pompieri di Ora ringraziano con il loro impegno tutti i paesani.



LESERBRIEFE POSTA DEI LETTORI

Obstwiesen sind kein Hundeklo

Mit Bedauern stelle ich fest, dass, trotz Gemeindeverordnung, sich viele Hundebesitzer nicht an die Vorschriften halten. Auch der Ortsbauernrat hatte im Gemeindeblatt darauf hingewiesen, dass Hundekot in den Obstwiesen, aber auch im Ortsbereich zu einer großen Belastung geworden ist. Die Obst- und Weingüter sind unser Arbeitsplatz und schließlich nicht ein Hundeklo. Ich bedauere auch sehr, dass durch die Haltung einiger Hundebesitzer wenig Respekt vor privatem Eigentum gezeigt wird. Viele Hundebesitzer wandern mit ihrem Tier durch private Straßen und Felder und die Tiere hinterlassen ihr kleines oder größeres Häufchen. Man bedenke, dass das Produzieren von Obst zum Lebensmittelbereich gehört und von Seiten der Vermarktungsorganisationen strengen Hygienevorschriften unterworfen ist. Daher sollte Hundekot, so wie es die Gemeinderegelung vorsieht, eingesammelt werden. Ich glaube die Meinung vieler Aurer Bürger zu vertreten und bitte die Hundebesitzer um Verständnis und um eine verantwortungsbewusste Haltung. Graiff Albert

Bekanntmachung der neuen E-Mail Adresse der Hebamme Astrid Di Bella:
astrid.dibella@alice.it

Comunicazione del nuovo indirizzo della e-mail della levatrice Astrid Di Bella:
astrid.dibella@alice.it



Gemeindeausschuss

06.02.2008

Grünanlagen

Der Firma Greenplan d. Moletta Giuseppe aus Auer wurde der Auftrag zur Pflege der öffentlichen Grünanlagen der Gemeinde im Zeitraum 18.02.2008 bis 18.02.2009, zum Betrag von insgesamt Euro 23.400,00 in folgenden Zonen erteilt: Friedhof (inbegriffen die Grabnischen), Ortseinfahrt Süd bis Fleimstalstraße, Fleimstalstraße, Lourdes Kapelle, Heide, Ex-Tennisplätze, Clauserweg, Bildstöcklweg, Tscharlhaus-Platz, Sepp-Thaler-Weg, Truidn, Kirchplatz, Fuchsloch, Schlossweg, Wasserfallstraße, St.-Peter-Weg, Parkplatz Schwarzenbach, Johannes-Wiese Schwarzenbach.

Der Firma Spornberger Thomas aus Auer wurde der Auftrag zur Pflege der öffentlichen Grünanlagen der Gemeinde im Zeitraum 18.02.2008 bis 18.02.2009 zum Betrag von insgesamt Euro 23.760,00 in folgenden Zonen erteilt: Fleimstalstraße, alter Sportplatz, Traminerstraße, Hilbweg, H.-Lona-Platz, Hauptplatz, Rathaus, Bahnhofstraße, Platz vor dem Bahnhofsgebäude, Bahnhof (zwischen Gebäude und Geleise), Branzollerweg, Feldhütten, Nationalstraße, Lahnweg.

Vermessungen im Bereich des St.-Peter-Weges bis zum Graben »Giessen«

Geom. Rudi Kofler aus Auer wurde der Auftrag für die Durchführung von weiteren Vermessungen im Bereich des St.-Peter-Weges bis zum Graben »Giessen« zum Betrag von insgesamt Euro 1.497,60 erteilt

Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes

Dr. Ing. Guglielmo Concer aus Bozen wurde zum technischen und verwaltungsmäßigen Abnahmeprüfer während der Bauarbeiten betreffend die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes zum Betrag von insgesamt Euro 5.254,08 ernannt. P.I. Heinrich Kousminsky aus Bozen wurde der Auftrag zur Bauleitung und Erstellung der Abrechnungsunterlagen der thermosanitären Anlagen betreffend die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes in Höhe von insgesamt Euro 8.078,40 erteilt.

Dr. Ing. Helmuth Ambach aus Kaltern wurde zum Abnahmeprüfer der statischen Strukturen betreffend die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes, zum Betrag von insgesamt Euro 1.195,73, ernannt.

Überprüfung der Kühlanlage der Kunsteisbahn

Dr. Gabriele Ansaloni aus Bozen wurde der Auftrag für die Überprüfung der Kühlanlage der Kunsteis-

bahn in der Sport- und Erholungszone Schwarzenbach zum Betrag von insgesamt Euro 2.692,80 erteilt.

Teilsanierung des Marienheims - Seniorenwohnungen

Die Durchführung der Arbeiten für die Teilsanierung des Marienheims - Seniorenwohnungen gemäß dem von Dr. Arch Evelyn Steiner und Dr. Ing. Marcus Varesco erstellten Vorprojekt wurde mit einer Gesamtausgabe von Euro 371.107,00 genehmigt.

13.02.08

Trinkwasserleitung entlang des Ausserfeldweges und Deflorianweges

Die Niederschrift des halbamtlichen Wettbewerbes vom 21.01.2008 für die Errichtung der Trinkwasserleitung entlang des Ausserfeldweges und Deflorianweges wurde genehmigt.

Beiträge

Dem deutschsprachigen Schulsprengel Leifers wurde der Beitrag in Höhe von Euro 110,00 für zwei in Auer ansässige Schüler, welche im Schuljahr 2007/08 die Grundschule bzw. Mittelschule in Leifers besuchen, überwiesen.

Zugunsten des Jugenddienstes Unterland wurde der Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2008 in Höhe von Euro 4.665,60 (Euro 1,35 x 3.456 Einwohner am 31.12.2007) ausbezahlt.

Der Mitgliedsbeitrag in Höhe von ➔



Die Umbauarbeiten für die Umkleidekabinen am Eislaufplatz haben bereits begonnen.

- Euro 3.718,49, wurde für das Jahr 2008 liquidiert und an den Südtiroler Gemeindenverband der Provinz Bozen G.m.b.H. ausgezahlt.

Seniorenheim »Marienheim«

Der Firma Galler KG wurde der Auftrag zur Lieferung und Montage einer zentralen Schlüsselanlage für die Wohnungen im Seniorenheim »Marienheim« zum voraussichtlichen Betrag von insgesamt Euro 2.100,00, erteilt.

20.02.2008

Steuerberatung der Gemeinde Auer

Dem Studio Winkler & Sandrini aus Bozen wurde der Auftrag zur Steuerberatung der Gemeinde Auer für das Jahr 2008, zum Pauschalbetrag von Euro 3.255,84, erteilt.

Trinkwasserleitung entlang des Ausserfeldweges und Deflorianweges

Die Mehrausgabe in Höhe von Euro 2.692,80 für die erforderliche Überarbeitung des Sicherheitsplanes, betreffend die Errichtung der Trinkwasserleitung entlang des Ausserfeldweges und Deflorianweges wurde genehmigt.

27.02.2008

Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes

Der Firma Giovanelli GmbH aus Neumarkt wurde der Auftrag zur Durchführung der Baumeisterarbeiten für die Sanierung und Er-

weiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes, zum Betrag von insgesamt Euro 521.397,31 erteilt.

Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Volksgruppe

Ra. Dr. Manfred Natzler aus Bozen wurde der Auftrag zur Ausarbeitung der Unterlagen für den Abschluss des Landesraumordnungsvertrages, für die Begründung eines zusätzlichen Baurechtes für 2 kleine Baulose zu je 700 m³ zwecks Teilfinanzierung der Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Volksgruppe, einer Kindertagesstätte und des ELKI-Zentrums, zum Betrag von insgesamt Euro 8.568,00, erteilt.

Kaminkehrer

Die nachfolgende Rangliste der befähigten Kaminkehrerunternehmen für die Zuweisung des einzigen Kehrbezirks wurde erstellt:
Rang 1: Huber Gebhard (96 Pkte.)

Seniorenheim »Marienheim«

Die Rechnung der Firma Möbel Graf G.m.b.H. aus Auer betreffend die Lieferung von 2 Küchen für die Einzimmerwohnungen und 6 Eckküchen

für die Zweizimmerwohnungen für das Seniorenheim »Marienheim« wurde zum Betrag von Euro 32.347,20 genehmigt und ausgezahlt.

Sonnige 5 Zimmer-Wohnung, mit Garten, Garage, Keller, Autoabstellplatz, Besucherparkplatz in Auer zu verkaufen.

Tel. 0471 802 020, Handy 338 8123142 (außerhalb der Schulzeiten)



Gewonnen. Endlich. Die Zuschauer jubeln. Ab jetzt geht's aufwärts. Und nächste Woche? Wieder hart trainieren und dann neues Spiel, neues Glück.

Mit dem



www.figc.it

www.sportsworld.it **isr**



Il nuovo magazzino per il bar e gli spogliatoi per gli Icehoppers.

Giunta comunale

06.02.2008

Verde pubblico

Alla ditta Greenplan di Moletta Giuseppe di Ora, è stato affidato l'incarico della cura del verde pubblico del Comune di Ora nel periodo 18.02.2008 fino al 18.02.2009, per l'importo complessivo di Euro 23.400,00 nelle seguenti zone: cimitero (compresi i loculi), accesso al centro abitato sud fino alla via Val di Fiemme, via Val di Fiemme, capella Lourdes, Heide, ex -campi da tennis, via Clauser, via del Capitello, piazza Tscharfhaus, via Sepp Thaler, Truidn, piazza della Chiesa, via del Monte, via del Castello, via della Cascata, via S. Pietro, parcheggio «Schwarzenbach», prato S. Giovanni «Schwarzenbach».

Alla ditta Spornberger Thomas di Ora, è stato affidato l'incarico della cura del verde pubblico del Comune di Ora nel periodo 18.02.2008 fino al 18.02.2009, per l'importo complessivo di Euro 23.760,00 nelle seguenti zone: via Val di Fiemme, vecchio campo sportivo, via Termeno, via degli Olmi, piazza H. Lona, piazza Principale, municipio, via Stazione, piazzale davanti all'edificio della stazione F.S., sta-

zione F.S. (tra l'edificio ed i binari), via Bronzolo, Feldhütten, via Nazionale, via Lahn.

Misurazioni nell'ambito della via S. Pietro fino alla fossa «Giessen»

Al geom. Rudi Kofler di Ora è stato affidato l'incarico per l'esecuzione di ulteriori misurazioni nell'ambito della via S. Pietro fino alla fossa «Giessen», per l'importo complessivo di Euro 1.497,60.

Risanamento e ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio

L'ing. Guglielmo Concer è stato nominato quale collaudatore tecnico ed amministrativo in corso d'opera dei lavori riguardanti il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio per l'importo complessivo di Euro 5.254,08.

Al p.i. Heinrich Kousminsky è stato affidato l'incarico della direzione dei lavori e redazione del conto finale lavori per gli impianti termosantari riguardanti il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio, per l'importo complessivo di Euro 8.078,40.

L'ing. Helmuth Ambach di Caldaro è stato nominato quale collaudatore delle strutture statiche dei lavori riguardanti il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio per l'importo complessivo di Euro 1.195,73.

13.02.2008

Costruzione dell'acquedotto lungo la via dei Campi e via Deflorian

E' stato approvato il verbale della gara informale del 21.01.2008 per la costruzione dell'acquedotto lungo la via dei Campi e via Deflorian.

Contributi

All'Istituto comprensivo in lingua tedesca di Laives è stato versato un contributo di Euro 110,00 per due alunni residenti a Ora, che nell'anno scolastico 2007/08 hanno frequentato la scuola elementare risp. media a Laives.

All'associazione Jugenddienst Unterland è stato liquidato il contributo associativo per l'anno 2007 in misura di Euro 4.665,60 (Euro 1,35 x 3.456 abitanti al 31.12.2007):

Al Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano Coop.a.r.l. è stata liquidata la quota associativa per l'anno 2008 nella somma di Euro 3.718,49.

Casa per anziani «Marienheim»

Alla ditta Galler Sas di Ora è stato affidato l'incarico per la fornitura ed il montaggio di un nuovo sistema centralizzato di serrature per gli appartamenti della casa per anziani «Marienheim», per l'importo presumibile di complessivi Euro 2.100,00.

20.02.2008

Consulenza fiscale del Comune di Ora

Allo Studio Winkler & Sandrini di ➔

► Bolzano, è stato affidato l'incarico della consulenza fiscale del Comune di Ora nell'anno 2008, per l'importo forfetario di Euro 3.255,84.

Costruzione dell'acquedotto lungo la via dei Campi e via Deflorian

La maggiore spesa in misura di Euro 2.692,80, per la necessaria rielaborazione del piano di sicurezza, inerente la costruzione dell'acquedotto lungo la via dei Campi e via Deflorian è stata approvata.

Impianto di raffreddamento della pista di pattinaggio

Il dott. Gabriele Ansaloni di Bolzano è stato incaricato dell'esecuzione della verifica dell'impianto di raffreddamento della pista di pattinaggio nella zona sportiva e ricreativa Rio Nero, per l'importo complessivo di Euro 2.692,80;

Risanamento parziale dell'edificio «Marienheim» - appartamenti per anziani

È stata approvata l'esecuzione dei lavori per il risanamento parziale dell'edificio «Marienheim» - appartamenti per anziani, in base al progetto preliminare elaborato dalla dott. arch. Evelyn Steiner e dal dott. Ing. Marcus Varese per una spesa complessiva di Euro 371.107,00.

27.02.2008

Risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio

Alla ditta Giovanelli Srl di Egna, è stato affidato l'incarico dell'esecuzione delle opere murarie per il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio, per l'importo complessivo di Euro 521.397,31.

Realizzazione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano

All' avv. dott. Manfred Natzler di Bolzano, è stato affidato l'incarico dell'elaborazione della documentazione per la stipula della convenzione urbanistica, per la creazione di un diritto edificatorio per 2 piccoli lotti, entrambi da 700 m²/uno per il finanziamento parziale



La nuova sede per lo sciclub e la «Pro Schwarzenbach»

della realizzazione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano, di una microstruttura per infanzia e del centro «ELKI», per l'importo di complessivi Euro 8.568,00.

di Ora riguardante la fornitura e il montaggio di due cucine per i monolocali e 6 cucine ad angolo per i bilocali per la casa per anziani «Marienheim», è stata liquidata per l'importo di Euro 32.347,20.

Spazzacamino

È stata formata la seguente graduatoria di imprese di spazzacamino abilitate per l'assegnazione dell'unico comprensorio:
posto: 1. Huber Gebhard Punti 96

Casa per anziani «Marienheim»

La fattura della ditta Mobili Graf s.r.l.

Gotha
Boutique
Since 1991
S. Giacomo - BZ ☎ 0471 25 19 00

Hotel - Restaurant - Pizzeria

Un mondo di servizi

Index POINT

- Ricariche Telefonini
- Punto Scagnasse Sportivo e Ippiche INDEXBITT
- Carte Telefoniche
- Abbonamenti a Riviste
- Biglietti per Concerti e Sport
- Servizio Biglietti Aerei, Ferroviari e Marittimi
- Servizio Spedizioni Buste e Pacchi
- Detattura Telegrammi
- Ricariche TV Mediaset Premium, LA7, CorteoTV
- Sezione Sacrosanta Strada Europa Acquistano
- Punto Operativo INEL/EU
- Trasferimento Denaro
- Sviluppo Fotografie
- Registrazione Domini Internet
- Servizi Finanziari
- Visure CCIAA, Conservatorio, Catasti, Targhe



FOTO: SIMONE

Stolz zeigen die Kinder ihre Palmbesen, die sie für den Einzug in die Marienkirche am Palmsonntag gebastelt haben.

PFARREI ST. PETER

Geschichte vom Halleluja

Welche Wirkung vom »Halleluja« ausgehen kann

GUDRUN PAUSEWANG

Während der Fastenzeit wird das »Halleluja« im Gottesdienst der Kirche nicht gesungen. Erst in der Osternacht, in der wir die Auferstehung Jesu feiern, wird es wieder erklingen. Die folgende Geschichte von Gudrun Pausewang, zeigt dir, welche Wirkung von diesem »Halleluja« ausgehen kann.

HANNAS MUTTER singt im Kirchenchor mit. Manchmal übt sie ihre Lieder auch zu Hause. Hanna hört andächtig zu. Sie kann die Worte nicht verstehen, aber es klingt so schön, wenn die Mutter singt. Ein Wort singt die Mutter immer wieder. Es kommt in vielen Liedern vor. Es heißt Halleluja.

»Was heißt Halleluja?«, fragt Hanna. »Es heißt: Lieber Gott, ich liebe dich und lobe dich und ehre dich«, sagt die Mutter. »Deshalb kommt es so oft vor.« »Wissen die Leute denn auch, was es heißt?«, fragt Hanna.

»Natürlich«, sagt die Mutter. »Das wissen nicht nur die Leute in unserem Land. Das wissen auch die Leute, die in Frankreich und England und Italien und Spanien und Russland und Amerika und in vie-

len anderen Ländern leben. Sie singen und sprechen es, wenn sie den lieben Gott loben und ehren wollen.«

Am Flughafen

Ein paar Tage später kommt Besuch aus Amerika. Hanna und Vater und Mutter fahren zum Flughafen, um Tante Milly und Onkel Jeff abzuholen. Sie müssen lange warten. Das Flugzeug hat Verspätung. Hanna hat viel Zeit, um sich umzuschauen. Was für ein Trubel! So viele Leute gehen in der Halle hin und her, steigen Treppen hinauf und hinunter, warten an den Schaltern, sitzen und stehen herum. Hanna schaut die Leute an. Manche sehen merkwürdig aus. Sie haben braune Gesichter oder schiefe Augen oder ganz krauses Haar. Manche Leute haben komische Kleider an und seltsame Mützen und Hüte auf. Hanna hört ihnen zu. Aber viele von ihnen sprechen so, dass Hanna sie nicht verstehen kann. Sie sprechen fremde Sprachen. Aber Halleluja verstehen sie, denkt Hanna.

»Halleluja«

Sie schaut eine junge Frau an, die langes schwarzes Haar und eine braune Haut hat. »Halleluja«, sagt Hanna erwartungsvoll zu ihr.

Die junge Frau lächelt ihr zu und antwortet: »Halleluja.« Da freut sich Hanna und geht weiter. Zwei Männer sitzen auf einer Bank und reden miteinander in einer fremden Sprache. Die Männer haben krauses Haar und Schnurrbärte und tragen weiße Anzüge. »Halleluja«, sagt Hanna laut. Die beiden Männer hören auf zu reden. Sie lachen. Sie nicken Hanna zu und sagen: »Halleluja.« Hanna strahlt. Sie denkt: Wenn ich Halleluja sage, verstehen sie mich. Es ist wie ein Zauberwort. »Halleluja!«, ruft sie allen zu. Sie läuft durch die Halle und jubelt: »Halleluja, Halleluja!«

»Pst, Hanna«, mahnt die Mutter. Aber die Leute freuen sich. Viele drehen sich nach Hanna um, lächeln und nicken und winken ihr zu, und manche rufen »Halleluja!« zurück.

Ein dicker Mann fängt sogar an zu singen. Er singt auch so wie die Mutter im Kirchenchor. Er singt dreimal »Halleluja«, dann fängt er an zu lachen und schenkt Hanna ein Stück Schokolade. Hanna staunt. Wie freundlich die Leute von diesem Wort werden!

Später, als Tante Milly und Onkel Jeff schon angekommen sind und mit Vater und Mutter und

► Hanna durch die Halle zum Ausgang gehen, winkt eine Frau und ruft: »Halleluja!« »Sie meint sicher dich«, sagt der Vater zu Hanna.

»Ist das ein Gruß?«

»Halleluja!«, ruft ihr Hanna zu und winkt zurück. Tante Milly und Onkel Jeff wundern sich. »Ist das ein Gruß?«, fragen sie.

»Es ist Hannas Gruß«, erklärt die Mutter. »Wirklich ein schöner Gruß, viel schöner als Guten Tag oder Auf Wiedersehen. Versuch doch einmal, Hanna, ob du den Menschen deinen Gruß angewöhnen kannst.«

»Ja«, sagt Hanna ernst, »ich will es versuchen.« 🍷

Pfarrkalender

2. April

Sterbetag von Papst Johannes Paul II.

6. April • 3. Sonntag der Osterzeit

Kassian- und Vigiliussonntag

13. April • 4. Sonntag der Osterzeit

Weltgebetstag für geistliche Berufe

20. April • 5. Sonntag der Osterzeit

Tag der Solidarität für das Patronat KVW

25. April • Bittgang: Widum - St. Peter

27. April • 6. Sonntag der Osterzeit

Feier der Ehejubiläen und Taufsontag



Predigt des Hl. Markus in Alexandrien.

PFARREI ST. PETER

Markustag, 6:30 Uhr: Bittgang nach St. Peter

Evangelist und Schutzpatron

PETER SIMONINI

MARKUS IST DER VERFASSER des zweiten (zeitlich ersten) Evangeliums. Im Hause seiner Mutter trafen sich vermutlich die Apostel zum »Letzten Abendmahl«. Später war es Sammelpunkt für die frühe Christengemeinde in Jerusalem. Markus war ein enger Freund des Apostels Petrus, für den er auf den Missionsreisen als Dolmetscher fungierte und der wohl auch die Quelle für sein Evangelium war. Nach Petrus' Tod ging Markus nach Ägypten, wo er später in Alexandrien vom christenfeindlichen Pöbel mit einem Seil um den Hals zu Tode geschleift wurde. Seine Reliquien gelangten, nachdem Ägypten moslemisch geworden war, weil man sie vor der drohenden Vernichtung retten wollte, auf abenteuerliche Weise (in einem Korb, verdeckt durch Schweinefleisch, das den Moslems als unrein galt) von Alexandrien nach Venedig. Hier wurden sie in der ehemaligen Palastkapelle der Dogen aufbewahrt. Aus der Kapelle wurde die berühmte Basilika San Marco, und der Evangelist wurde zum Schutzheiligen der Lagunenstadt.

Markus ist Patron der Bauarbeiter, Maurer, Glaser, Glasmaler, der Schreiber und Notare sowie Schutzheiliger gegen Blitz und Hagel und gegen einen plötzlichen Tod.

Am 25. April (Markusmarkt und Aurer Kirchtag) pilgern wir wieder von der Widumkapelle nach St. Peter und feiern dort die Hl. Messe. Im Anschluss daran gibt es ein gemeinsames Frühstück in der Pfarrstube. Alle, die diesen Tag besinnlich beginnen wollen, sind herzlich eingeladen. 🍷

Malerbetrieb

STÜRZ

& Co. OHG

Fassaden- und
Innenraumgestaltung
Dekorationen - Schriften
Stuck und Gipskarton

Handwerkerzone Nr. 8
39040 Montan

Tel./Fax: 0471 819 748



Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Pittura, verniciatura,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

SCHULE UND KULTUR

SCUOLA E CULTURA



FOTO: OBERSCHULE FÜR LANDWIRTSCHAFT AUER

Ein hartes Stück Arbeit für die Jury war es, aus zirka 900 eingesandten Bildern die Besten auszuwählen.

OBERSCHULE FÜR LANDWIRTSCHAFT AUER

»Wo wir herkommen - Stöbern in der Fotoschachtel unserer Großeltern«

Fotoausstellung an der Oberschule für Landwirtschaft in Auer

FRANZ TUTZER

»LANDWIRTSCHAFT in alten Bildern« war der Titel eines Fotowettbewerbs an der Oberschule für Landwirtschaft im letzten Schuljahr. Schüler/innen, Lehrpersonen und Mitarbeiter/innen der Schule waren eingeladen, nach aussagekräftigen Fotos aus der Landwirtschaft und dem bäuerlichen Leben bis in die sechziger Jahre des vergangenen Jahrhunderts zu suchen und im Rahmen des ausgeschriebenen Wettbewerbs einzureichen. Viele haben mitgemacht: insgesamt sind an die 900 Bilder zusammengekommen.

Eine Jury, bestehend aus Franz Hauser, Bauer und Fotograf, dem Journalisten Florian Kronbichler und Claudia von Lutterotti,

Lehrperson an der Oberschule für Landwirtschaft, hat die eingereichten Bilder gesichtet und nach vereinbarten Kriterien bewertet. Für die drei bestbewerteten Fotografien konnten die Einbringer einen Sachpreis entgegennehmen.

Bei der Sichtung der eingereichten Bilder wurde der Jury bald klar, dass es über die drei bestbewerteten Fotos hinaus viele weitere Bilder gibt, die es wert wären, einer interessierten Öffentlichkeit gezeigt zu werden. So ist die Idee zu einer Ausstellung entstanden. Insgesamt 70 Fotografien wurden ausgewählt, vergrößert, mit Bildunterschriften versehen und für die Ausstellung vorbereitet. Koordiniert wurden der Wettbewerb und die Vorbereitung der Ausstellung von Prof. Gerold Koppelstätter.

Am 26. März um 8:30 Uhr wird die Ausstellung im Foyer der Aula Magna der Oberschule für Landwirtschaft durch Landesrat Dr. Otto Saurer und Bürgermeister Roland Pichler eröffnet. Die Ausstellung kann bis zum 15. Juni besichtigt werden. 

ter Roland Pichler eröffnet. Die Ausstellung kann bis zum 15. Juni besichtigt werden. 



Die Oberschule für Landwirtschaft Auer lädt ein zur

Fotoausstellung: Wo wir herkommen

wann: vom 26. März bis 15. Juni
Zeit: ab 08:30 Uhr
wo: im Foyer der Aula Magna der Oberschule für Landwirtschaft Auer

»Landwirtschaft in alten Bildern« war der Titel für den Fotowettbewerb an der Oberschule für Landwirtschaft in Auer im letzten Schuljahr. Nun kann das Ergebnis (von 900 Bildern werden die besten 70 ausgestellt) bestaunt und begutachtet werden.

GRUBER BÖDEN

d. Gruber Günther

Bodenverlegung

Lackieren u.
Ölen von
Türen, Fenstern
und Treppen
in Holz



Verlegung
von Holz-
Plastik-
Laminat-
und Teppichböden

Egeregg 10, 39050 Deutschneuen - Handy 339 1563654
MwSt. Nr. 02953730217



Die Volkstanzgruppe Auer.



Markus und Hansjörg Job.

VOLKSTANZGRUPPE AUER

Vollversammlung der Volkstanzgruppe Auer

Es kann auf eine erfolgreiche Tätigkeit zurückgeblückt werden

EVELYN PFEIFER

AM 5. MÄRZ 2008 trafen sich die Mitglieder der Volkstanzgruppe Auer in der Stube des Hauses der Vereine, um die jährliche Vollversammlung abzuhalten.

18 Mitglieder, es fehlten vier, konnten auf die erfolgreiche Tätigkeit des Jahres 2007 zurückblicken: fast vierzig wöchentliche Proben, Auftritte in Auer und außerhalb des Dorfes, das Mitwirken bei kirchlichen Veranstaltungen, die Teilnahme an Veranstaltungen im Bezirk und auf Landesebene und manch anderes geselliges Beisammensein innerhalb der Gruppe. Besondere Höhepunkte waren die im August 2007 stattgefundene 40-Jahr-Feier im Schloss Auer und die Wien-Reise im Dezember.

»Dem ureigensten aber auch wichtigsten Auftrag des Volkstanzes – die traditionellen Tänze zu pflegen und für deren Erhaltung zu sorgen – konnte im Rahmen der Tätigkeit 2007 Rechnung getragen werden« so Hansjörg Job, der Obmann der Gruppe.

Nach den Berichten der Tanzleitung und des Trachtenwartes und dem Verlesen des Kassaberichtes wurde der fünfköpfige Ausschuss durch die Vollversammlung entlastet. Der Ausschuss, bestehend aus

Hansjörg Job (Obmann und Tanzleitung), Alexander Franzoi (Vizeobmann und Trachtenwart), Paul Bertagnolli (Fotoreferent), Katia Maierhofer (Kassa) und Evelyn Pfeifer (Schriftführung) bleibt bis zu den Neuwahlen 2009 im Amt.

Eine Fotoreportage vom mehrtägigen Winterlehrgang am Ritten, an dem fünf Mitglieder der Gruppe teilgenommen hatten, schloss den offiziellen Teil des Abends ab.

Ehrungen

Ein außergewöhnlicher Moment der Vollversammlung war die Diplomübergabe an Markus Job. Er kann auf 25 Jahre aktive Tätigkeit in der Gruppe zurückblicken. Neben Markus darf dies auch Hansjörg Job, der bereits anlässlich der Vollversammlung der Arbeitsgemeinschaft Volkstanz in Südtirol Anfang Februar das Diplom überreicht bekommen hatte. Große Anerkennung und Respekt gebühren den beiden für den kontinuierlichen, vorbildlichen Einsatz.

Maibaumfest

Als Vorschau auf das Programm 2008 wurde ein weiteres Jubiläum angekündigt: Das zehnte Maibaumaufstellen auf dem Heinrich-

Lona-Platz am 1. Mai: Wiederum wird der Maibaum durch Manneskraft gesetzt, auch die Aufführung des Bandltanzes mit dem Festgeschehen ist geplant. 🍷



Die Volkstanzgruppe Auer lädt ein zum

Maibaumfest

wann: **01. Mai**
 wo: H.-Lona-Platz Auer
 Zeit: 10:00 Uhr Frühschoppen und Festbetrieb bis 18:00 Uhr
 Info: Es unterhalten Sie die Aurer Tanzmusik
 11:00 Uhr Aufstellen des Maibaumes
 Auftritt des Aurer Männerchores und der Aurer Böhmischen
 um 13:30 Uhr Bandltanz der Volkstanzgruppe

Auf Ihren Besuch freut sich die Volkstanzgruppe Auer



Gruppenfoto der Tiroler Kaiserjäger, Ortsgruppe Auer.

TIROLER KAISERJÄGER - ORTSGRUPPE AUER

Jahreshauptversammlung der Tiroler Kaiserjäger - Ortsgruppe Auer

Der Verein feiert heuer das 10-jährige Jubiläum seiner im Juli 1998 erfolgten Gründung

MARKUS WEISSENEGGER

AM 5. MÄRZ fand im Hotel Elefant die Jahreshauptversammlung der Tiroler Kaiserjäger, Ortsgruppe Auer / Süd-Tiroler Unterland, statt.

Der Obmann, Hauptmann Ivo Lazzeri, begrüßte die erschienenen Mitglieder und Freunde und verlas das Protokoll des soeben zu Ende gegangenen Vereinsjahres, in welchem der Verein 25 mal ausrückte. Auch weiterhin melden sich Interessierte und können Neuzugänge verzeichnet werden.

Nach dem Bericht des Kassiers und der Abstimmung über dessen Entlastung wurde der neue Terminkalender vorgestellt. Das anstehende Jahr im Verein, welcher heuer das 10-jährige Jubiläum seiner im Juli 1998 erfolgten Gründung feiert, ist vor allem von den Gedenkveranstaltungen zum 90. Jahrestag des Endes des ersten Weltkrieges geprägt; weiters wird,

wie bereits in den vergangenen Jahren, ein Verpflegungsstand am Markusmarkt in Auer betrieben. Außerdem häufen sich die Vorbereitungen im Rahmen des Tiroler Kaiserjägerbundes für das Andreas Hofer Gedenkjahr 2009 in Innsbruck; bekanntlich waren es ja Offiziere der Tiroler Kaiserjäger, welche 1821 in Mantua die Gebeine Andreas Hofers exhumierten und nach Innsbruck überführten.

Hauptmann Ivo Lazzeri dankte allen Mitgliedern für die Teilnahme an den verschiedenen Ausrückungen des Vorjahres, insbesondere Jäger Eduard Unterhauser für die Bereitstellung von Kinnriemen, dank welchen nun die im Vorjahr eingeführte Felduniform mit originalgetreuen Stahlhelmen vervollständigt werden kann. Oberjäger Dieter Sandrini für seinen Einsatz im Verein sowie dem Schriftführer Unterjäger Markus Weissenegger für die geleistete Arbeit; ein besonderer Dank ging auch an die Freunde des Vereins für die eingegangenen Spenden.

Anschließend wurden an Oberjäger Dieter Sandrini und Unterjäger Gottlieb Zöschg die vom Traditionsverein der Reitenden Artilleriedivision Nr. 2 in Wien

gestifteten Auszeichnungen verliehen, sowie an Unterjäger Markus Weissenegger die Ärmelborten für Schriftführer überreicht.

Nach den Schlussworten des Obmannes und dem Singen des Kaiserjägerliedes klang der Abend in gemütlichem Beisammensein aus.

Der Verein »Tiroler Kaiserjäger Ortsgruppe Süd-Tiroler Unterland« mit Sitz in Auer ist der Traditionspflege der Tiroler Kaiserjäger, einer 1815 auf Anordnung von Kaiser Franz I aufgestellten, ausschließlich aus Tirolern und Vorarlbergern bestehenden österreichisch-ungarischen Eliteinfanterietruppe, gewidmet.

Die Vereinstreffen finden an jedem ersten Mittwoch im Monat um 20:00 Uhr im Tscharfhaus in Auer, Mitterweg, statt. Alle Interessierten sind dazu herzlich eingeladen!

Für Informationen und Auskünfte können sich Interessierte an folgende Personen wenden:

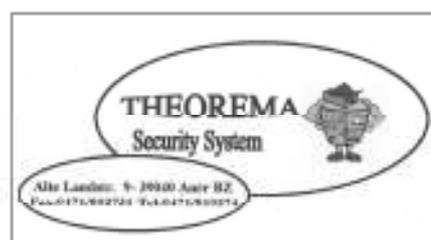
Obmann Ivo Lazzeri

Tel. und Fax 0471 811 155
(Bürozeiten),

Alte Landstrasse Nr. 4, Auer;

Schriftführer Markus Weissenegger

Markus.weissenegger@yahoo.it



SCHNE **E** SCHUHWANDERUNG
 ST **R** EICHELZOO
 TOL **L** EWOLLE
 AB **E** NTEUER
 BROT **B** ACKEN
 SCH **N** EEBALLSCHLACHT
 ESELRE **I** TEN
 WEI **S** SKUGEL
 TIER **S** PUREN
 O **C** HSENBERG
 HORNSC **H** LITTENFAHRT
 ZIMTM **U** S
 FI **L** ZEN
 KUTSCH **E** NFAHRT

WIL **D** KUNDE
 STALL **A** RBEIT
 DA **N** ANÄ
 KLASSEN **G** EMEINSCHAFT
 NACHT **T** WANDERUNG
 B **A** STELN
 ALTGRA **U** N
 LI **F** TFAHREN
 STERN **E** NHIMMEL
 BUTTERT **R** EIBEN
 UNVERGE **S** SLICH

Die Klassen 1B und 1C der Mittelschule Neumarkt bedanken sich bei der Gemeindeverwaltung für die großzügige Unterstützung ihrer Lehrfahrt in die Erlebnisschule Langtaufers. Für die Klassen: Maria Öttl und Irene Palma



Geschäfts-, Büro- und Wohnhaus „Gallazzini“ Auer



**VERKAUF
 DIREKT VOM
 BAUUNTERNEHMEN**

DREIZIMMERWOHNUNGEN
 ■ ■ ■
ZWEIZIMMERWOHNUNGEN
 ■ ■ ■
BÜRO - GESCHÄFT



Almobau

Kaltern - Tel. 0471 96 35 61



I bambini delle quinte classi della scuola elementare tedesca di Ora.

SCUOLA ELEMENTARE

«Il tempo dei cuscini»

Il teatro: Un divertente modo per imparare l'italiano

LE MAESTRE DI ITALIANO DELLE QUINTE CLASSI

È GIÀ IL SECONDO anno scolastico che alcune classi della scuola elementare tedesca di Ora vanno a vedere spettacoli teatrali per bambini organizzati dalla Sovrintendenza Scolastica italiana. Si tratta di un'esperienza che coinvolge emotivamente e rende l'apprendimento della seconda lingua più motivante. Le scenografie, la mimica, la gestualità degli attori facilitano la comprensione del racconto ed i bambini riescono ad immedesimarsi nei personaggi al di là della lingua usata. Lo spettacolo di quest'anno dal titolo: «Il tempo dei cuscini» raccontava la storia di come sono nati i sogni: per protagonisti c'erano

due fratellini di una famiglia povera con i desideri, i giochi, i bisticci di tutti i bambini.

La storia è stata rappresentata attraverso diverse tecniche teatrali: oltre alla recitazione degli attori in carne ed ossa c'erano burattini, venivano proiettate immagini con le ombre cinesi, le musiche e le luci, poi creavano le magiche atmosfere del sogno.

Trascinati dal racconto i bambini sono entrati nel mondo della fantasia che è uguale in tutte le lingue ed è un'esperienza umana in grado di arricchire ed accomunare tutti. 🐾

RÖNER

Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf

Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445

**Oberschule für Landwirtschaft Auer
Kellerei Happacherhof
Istituto Tecnico Agrario Ora
Cantina Maso Happacher**

**Öffnungszeiten Weinverkauf/Schulzeit
Orario apertura vendita vini/orario scol.**

**Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag
Lunedì, martedì, giovedì, venerdì**

von/dalle

**08:00 bis/alle 12:00 Uhr
13:00 bis/alle 16:30 Uhr**

Mittwoch/mercoledì

von/dalle 08:00 bis/alle 12:00 Uhr

Milchverkauf/vendita latte

**(von Mitte September bis Mitte Juni/
da metà settembre a metà giugno)**

täglich/ogni giorno

**von/dalle 07:00 bis/alle 07:30 Uhr/ore
18:30 bis/alle 19:15 Uhr/ore**



CIRCOLO CULTURALE «L. NEGRELLI»

6° rassegna «Ora a teatro»

Programma 2008

IVAN SGARBOSSA

CARI AMICI del teatro, come da tradizione la Filo di Ora, anche per questo nuovo anno Vi invita alla consueta rassegna teatrale presso l'Aula Magna di Ora. Siamo ormai giunti alla sesta edizione e, come sempre, abbiamo cercato di organizzare delle serate speciali che vorremmo condividere con tutti Voi.

Il cartellone sarà composto da:**5. aprile**

SuperMario in «**Siamo fatti così**» ritorna ad Ora un personaggio dalla comicità trascinate e coinvolgente

12. aprile

Loredana Cont in «**Do(n)ne**» abbiamo il piacere di ospitare una tra le più importanti attrici ed attrici del teatro trentino

3. maggio

Filodrammatica «Amicizia» di Romano in «**Cercasi Tenore**» una commedia brillante sul mondo della musica dove non tutto fila come dovrebbe

10. maggio

Compagnia teatrale «Italo Varner» di Lavis in «**Sarto per Signora**» uno spettacolo brillante dove ritmo e sorprese non finiscono mai...

Quest'anno alle serate teatrali saranno abbinati delle mostre di artisti locali e a fine serata verranno proposte degustazioni di vini.

Vi attendiamo numerosi. Un caro saluto dalla Filo di Ora. 🍷

Le porte sono sempre aperte!

La filo di Ora invita tutte le persone che hanno voglia di cimentarsi con il mondo del teatro a farsi avanti. Le porte sono sempre aperte!

**Dankeschön!**

Die Schüler und Schülerinnen der 5. Klasse Volksschule sowie das Lehrpersonal bedanken sich bei der **Raiffeisenkasse Branzoll-Auer** für die finanzielle Unterstützung beim Ankauf von Lehrbüchern.

**Das Fastentuch in der Marienkirche**

Die Schüler/Schülerinnen der 3. Klasse Volksschule und die Religionslehrerin haben gemeinsam für die Marienkirche ein Fastentuch erstellt. Man konnte es in der Fastenzeit in unserer Marienkirche bewundern.



Raiffeisen Meine Bank
www.raiffeisen.it La mia banca



Dr. Med. Hildegard Zeisel Heidegger informierte die Senioren über Grippeerkrankungen.

SENIORENGRUPPE AUER

Aktiv und vital im Alter

Dr. Med. Hildegard Zeisel Heidegger hielt Vortrag in Auer

JULIUS OSSANNA

ZU EINEM interessanten Vortrag mit Frau Dr. Med. Hildegard Zeisel Heidegger - Ärztin für Allgemeinmedizin - Naturheilverfahren und mit Akupunkturdiplom aus Lana, lud der Seniorenausschuss seine Mitglieder am 20. Februar in der Pfarrstube ein.

Vorbeugen gegen Grippeerkrankung

Das Thema, passend zu dieser Jahreszeit, war »Aktiv und vital im Alter«. Frau Dr. Heidegger ging gleich auf die Grippewelle, die zurzeit viele Menschen trifft, ein. Anzeichen für Grippe sind: trockener Husten, rauer Hals sowie brennende Augen. Auch Schüttelfrost, plötzliches Fieber, Kopf- Muskel- und Gelenkschmerzen kennzeichnen diese Krankheit. Die Anfälligkeit wird maßgeblich von unserem Immunsystem bestimmt und schwächt die Abwehrfunktion des Körpers, so die Worte von Frau Heidegger.

Vorbeugemaßnahmen

Eine Vorbeugung dieser Grippe ist die Grippeimpfung für ältere und geschwächte Menschen, eine gesunde und vitaminreiche Ernährung

mit viel frischem Obst, Gemüse, Hagebutte, Zitronen, schwarze Johannisbeere, Äpfel und Sanddorn, all diese Lebensmittel enthalten Vitamin C. Abwehrkräfte aufbauen kann man auch durch Pflanzentherapeutika, das heißt, täglich ein paar Tropfen Propolis oder einen Teelöffel Apfelessig zu sich nehmen. Wichtig ist es, sich viel an der frischen Luft aufzuhalten, Sonne tanken, Nikotin und Alkoholkonsum einschränken, den Kreislauf durch Wechselbäder oder Sauna anregen und genügend schlafen. Um täglich die Abwehrkräfte zu stärken, gab Frau Zeisel Heidegger den Senioren folgende Tipps: eine vollwertige Ernährung, mäßig aber regelmäßiger Sport, eine halbe Stunde 2 mal in der Woche genügt (Heimrad). Man müsste lernen, mit dem Stress im Beruf oder der Partnerschaft positiv umzugehen. Im Freundeskreis aktiv mitzumachen, positives Denken und einfach sich gesund freuen. Gut für das Aufbauen von Abwehrkräften ist auch das regelmäßige Schlafen, mindestens 7 Stunden, vor allem vor Mitternacht. Um sich täglich zu entspannen, kann man auch neue Entspannungsmethoden lernen. Sehr wichtig ist, so Dr. Hil-

degard Heidegger, beim negativen Stress im Winter den Körper mit beruhigenden Heilpflanzen, Vitaminen A, C, E und Spurenelementen Zink und Selen zu versorgen.

Akupunktur

Auch von Behandlung mit Akupunktur war in ihrem Referat die Rede, wo sie gute Heilerfolge in ihrer Tätigkeit erzielt. Den Senioren legte sie abschließend folgende Worte ans Herz: Wasser, Sonne, frische Luft, gesunde Kost, viel Bewegung sind Naturheilmittel, um aktiv und vital zu bleiben. 🌿

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



*Ein froher Sinn ist wie der Frühling.
Er öffnet die Blüten
der menschlichen Natur.* (Loren Faust)

Alles Gute zum Geburtstag, Gesundheit und viel Freude im Seniorenkreis wünscht der Seniorenausschuss.

Herta Anhof	12.04.
Liesl Faustin	16.04.
Frieda Gruber Graiff	20.04.
Maria Girardi	22.04.



v.l.n.r.: Bürgermeister Roland Pichler, Ortsbäuerin Monika Psenner, Landesobmann Georg Mayr, Landtagsvizepräsidentin Rosa Thaler, Bezirksleiter Kurt Vontavon und Ortsobmann Pio Job.

SÜDTIROLER BAUERNBUND - ORTSGRUPPE AUER

Jahreshauptversammlung mit interessanten Themen

Wassernutzung, Höferecht, Steuern, Vertragsurbanistik und Raumordnung standen zur Debatte

PIO JOB

DIE THEMEN Wassernutzung, Raumordnung, Vertragsurbanistik, Höferecht und Steuern standen im Mittelpunkt der Jahresversammlung der Ortsgruppe Auer, welche am 19. Februar im Pfarrsaal von Auer stattfand.

Ortsobmann Pio Job begrüßte die zahlreich erschienenen Mitglieder und Ehrengäste, allen voran den Landesobmann Dr. Georg Mayr, Bezirksleiter Kurt Vontavon, Landtagsvizepräsidentin Rosa Thaler, den Direktor des Bonifizierungskonsortiums Eisackmündung-Gmund Florian Prenner und den Bürgermeister von Auer Roland Pichler.

Tätigkeit 2007

Die Ortsgruppe Auer blickt auf ein arbeitsintensives Jahr 2007 zurück. Neben etlichen Ortsbauernratssitzungen wurde im abgelaufenen Jahr auch der Frostwarndienst organisiert und das Erntedankfest mitgestaltet. Demnächst wird man wiederum den Einsatz der Frostwachen für die kommende Saison planen und die Dienstenteilung soll im Rahmen eines »Pizsaessens« erfolgen. In Zusammenarbeit mit dem Versuchszentrum Laimburg wurde die Aktion zur Engerling- bzw. Maikäferbekämpfung durchgeführt, wobei hier ein

besonderer Dank an den Ortsobmann Pio Job für die reibungslose Abwicklung geht. Mehr als 5000 kg pilzinferierte Gerste wurden ausgebracht und auch heuer ist wiederum eine solche Aktion geplant. Bei den Neuwahlen des Vorstandes des Bonifizierungskonsortiums Eisackmündung-Gmund wurde Pio Job als Vizeobmann bestätigt und Urban Glöggel und Gottlieb Huf neu in den Ausschuss gewählt. Höhepunkt im Jahr 2007 war der gemeinsam mit den Bäuerinnen organisierte Ausflug nach St. Moritz in die Schweiz.

Referat von Dr. Georg Mayr

Landesobmann Dr. Georg Mayr vertiefte in seinem Referat die Themen Wassernutzung, Raumordnung, Vertragsurbanistik, Höferecht und Steuer. Stark bemängelte er, dass zur Zeit von Seiten der Gesellschaft wenig Respekt vor dem bäuerlichen Eigentum gezeigt wird. Er versprach, sich weiterhin für die Belange der Landwirtschaft stark zu machen und rief alle auf, verstärkt zusammenzuhalten und nicht jenen aufzusitzen, welche die Berg- und Talbauern gegeneinander aufhetzen wollen.

Grußworte an die Versammlung richtete Landtagsvizepräsi-

dentin Rosa Thaler und Sie ging auch näher auf die Themen Verkehr und Flugplatz ein.

Neue Pumpe für Pumpstation Gießen

Florian Prenner berichtete, dass die neue Pumpe nun funktioniert und dass die Arbeiten an der Pumpstation »Gießen« demnächst abgeschlossen sind.

St. Martinsweg und Ensembleschutz

Über die geplante Sperrung für den Verkehr betreffend den St. Martinsweg und den Ensembleschutz berichtete Bürgermeister Roland Pichler. Demnächst wird von Seiten der Gemeinde auch die Überarbeitung des Bauleitplans in Angriff genommen, wobei er versprach, kulturgrundschonend vorzugehen und den Südtiroler Bauernbund von Anfang an mit einzubinden.

Ortsobmann Pio Job dankt allen

Abschließend ging ein Dank an alle Mitglieder, an die Ortsausschüsse der Bäuerinnen und Bauernjugend für die gute Zusammenarbeit im abgelaufenen Jahr und an die politischen Vertreter für ihren Einsatz.

Ein besonderes Lob für die Zubereitung eines köstlichen Buffets ging an die Ortsbäuerin Monika Psenner Kaufmann und ihren Bäuerinnenausschuss. 🍷



Die Sieger des diesjährigen Preiswattens heißen Pio und Stefano Candioli.



Kurz vor der Suppenausgabe.

KOLPINGFAMILIE UND KATHOLISCHE MÄNNERBEWEGUNG

Watt-Turnier sorgt für heitere Stunden

Spielerpaare freuen sich über schöne Preise

JULIUS OSSANNA

AM 27. JÄNNER dieses Jahres veranstaltete die Kolpingsfamilie Auer in Zusammenarbeit mit der Katholischen Männerbewegung ein Wattturnier, mit 4 Hauptpreisen und 1 Patzerpreis im Pfarrzentrum von Auer. Es haben sich 20 Spielerpaare beteiligt. Gespielt wurde offen in 5 Runden nach einem Punktesystem und nach ortsüblichen Regeln. Für die Erstellung der Rangliste wurden sowohl die erspielten Punkte als auch die Stiche zu Rate gezogen.

Es wurde auch ein Glückstopf durchgeführt. Viele waren unter den glücklichen Gewinnern. Ab-

schließend gab es für alle eine köstliche »Gulaschsuppe«. Ein Lob den Köchinnen Frau Florina Pircher und Marianne Mair. Zum Schluss dankten Frau Maria Ebner, Vorsitzende der Kolpingsfamilie, und Herr Markus Nussbaumer, Obmann der Katholischen Männerbewegung, allen Anwesenden für die Teilnahme und für den reibungslosen Ablauf des Spielnachmittags.

Ein Dankeschön ging an Herrn Pfarrer Peter Hofmann für die Bereitstellung des Pfarrsaales.

Die 4 Hauptpreise, der Patzerpreis und die vielen schönen Preise für den Glückstopf wurden uns von den verschiedenen Firmen, Hotels, Pizzerias, Geschäftsleuten, Banken, verschiedenen Politikern und Privaten aus Auer und Umgebung spendiert. Dafür bedanken sich die beiden Vereine recht herzlich.

Das Endresultat:

Candioli - Candioli	47	13
Oberrauch - Dalvai	32	13
Pichler - Piccoli	34	12
Malfer - Malfer	23	10

Den Patzerpreis erhielt das Paar:

Stenico - Christoforetti -57

KVW

Suppenonntag

Reinerlös für gute Zwecke

ERNST EHEIM

AUCH HEUER wieder lud der KVW-Auer zum Suppenonntag in den Pfarrsaal. Eine große Auswahl an Suppen (Gulasch, Knödel-, Gersten-, Kürbiscrèmesuppe, Saure Suppe und Pastafagioli) warteten auf die Suppenfreunde, die zahlreich der Einladung gefolgt sind.

Ab 11:00 Uhr begann die Ausgabe der köstlichen Suppenspeisen. Zu einem angemessenen Unkostenbeitrag erhielt jeder einen Teller Suppe mit Brot und Getränk.

Bei den vielen Suppengerichten tat sich gar manche/r schwer bei der Auswahl. So haben wohl einige noch einen zweiten Teller bestellt, um schlussendlich feststellen zu können, welche Suppe wohl besser gemundet hatte.

Ein Dank ergeht an alle hilfsbereiten Köchinnen, die mit viel Können und Liebe die Suppen zubereitet und somit wieder zum guten Gelingen dieser Aktion beigetragen haben.

Der Reinerlös des Suppenonntags geht an die Vinzenzkonferenz Auer, das Missionsprojekt der Pfarrei und den Notstandsfond für Verwitwete im KVW. 🍷

Tischlerei



Erfüllt Ihre Einrichtungswünsche
Handwerkerzone Kalditsch
39040 Montan

Tel.: 0471 819 661
Tel.: 0471 819 651



I giovani del gruppo.

ATTIVITÀ GIOVANILE

I ragazzi del venerdì

Il gruppo giunge al secondo compleanno

TULLIO BONAZZO

IL GRUPPO «I ragazzi del venerdì», nato l'11 febbraio 2006, ha festeggiato nei giorni scorsi il traguardo del secondo anno di attività. Come ben sapete l'attività si svolge presso la sala Don Bosco della Parrocchia in lingua italiana di Ora. Il gruppo è formato da ragazzi di età compresa tra gli 11 ed i 18 anni che, nel periodo scolastico, si ritrovano tutti i venerdì sera dalle 20:00 alle 22:00. Le serate del venerdì vengono normalmente suddivise in due fasi: la prima (creativa) in cui si lavora o si discute, e la seconda (distensiva) in cui si gioca, si ascolta musica e si chiacchiera. Il gruppo è nato grazie alla richiesta di alcuni genitori, che avendo trascorso parte della loro infanzia tra le mura dell'Oratorio Don Bosco, sentivano il bisogno di far provare tale esperienza anche ai loro figli. Tramite l'intercessione di Don Luciano, l'attuale coordinatrice del gruppo, Elisabetta Patton, aiutata da Marco Lunz, ha dato vita ai «Ragazzi del venerdì». Un sincero ringraziamento va anche al Gruppo Anziani di Ora, in modo particolare alla Sig.ra Luisa Kasal, che specialmente nella fase iniziale ha contribuito in modo concreto affinché il gruppo prendesse vita. Al-

l'inizio i ragazzi che partecipavano al gruppo erano solo quattro o cinque, ma già al termine del primo anno di attività sono arrivati ad essere una decina. Visti i buoni risultati conseguiti, Elisabetta, con l'aiuto di Patrizia, Leda e Tullio, ha deciso di proseguire l'attività anche per l'anno in corso. Ad inizio stagione è stato concordato un programma con i ragazzi partecipanti. Finora si sono già svolte alcune attività: la festa di Halloween, il mercatino di Natale, la partecipazione alla festa di San Giovanni Bosco e la partecipazione alle sfilate di carnevale ad Ora ed a Bronzolo con il carro dei «Simpsons». Rimangono ancora da svolgere entro il mese di giugno le rimanenti attività in programma: incontro con Padre Roland Faustin, giornata in bicicletta, gita in montagna, conferenza con esperto in problematiche adolescenziali ed infine campeggio di gruppo. Da segnalare che quest'anno il gruppo dei ragazzi del venerdì ha avuto un ulteriore incremento numerico: i partecipanti fissi sono arrivati ad essere oltre quindici. Un sentito ringraziamento a tutti i parrocchiani ed al Coro Parrocchiale in lingua italiana per le offerte raccolte in Chiesa ed al Centro Don



da sx. a dx.: Stefano Candioli, Renzo Zanon, Pio Candioli e Adriano Ambrosi.

GRUPPO ALPINI DI ORA

Torneo di birilli su ghiaccio

5° posto per gli alpini

GIANCARLO TAMANINI

SABATO 27 gennaio si è svolta la tradizionale sfida di birilli su ghiaccio tra le associazioni sportive di Ora. Alla manifestazione ha preso parte, come ormai accade da anni, una squadra di atleti dell'A.N.A. di Ora che si è battuta contro le altre forti compagini, dando vita ad un'entusiasmante competizione che ha pienamente soddisfatto il caloroso e competente pubblico presente. La squadra degli Alpini, dopo alterne vicende, ha conquistato il quinto posto della classifica finale. 🏆

Bosco in occasione della ricorrenza di San Giovanni Bosco: sono stati raccolti ben 316 Euro equamente divisi tra i ragazzi del venerdì ed il gruppo ragazzi composto dagli scolari delle scuole elementari. Un ulteriore sincero ringraziamento al direttivo della ex sezione corsa in montagna dello S.C. Auer/Ora nella persona del Sig. Mauro Tava, per l'omaggio di due giochi dei birilli da tavolo, anche questi equamente divisi tra i due gruppi. 🏆



Die Organisatoren.

UNTERLANDLER SPIELTAGE

Café Prossliner und Jugendtreff Joy

Gemeinsame Aktion

ALEX DANGL

AM SONNTAG, 2. März 2008, waren die Unterlandler Spieltage in Auer zu Gast. Wie gewohnt gab es eine bunte Auswahl an Brett- und Kartenspielen zum Ausprobieren, Kennen lernen und Spaß haben.

Die Unterlandler Spieltage werden vom Jugenddienst Unterland organisiert, wobei die verschiedenen Jugendtreffs aktiv mit einbezogen werden, um sich vor Ort zu beteiligen. So kam es heuer zu einer Erweiterung und erstmals zu einer Zusammenarbeit mit dem Café Prossliner (Lebenshilfe) und den Jugendlichen vom Jugendtreff JOY. Die Mitarbeiter/Innen der beiden Einrichtungen sorgten gemeinsam für das leibliche Wohl der Spieler/Innen.

In der ungezwungenen Atmosphäre dieses Nachmittages konnten sich alle beteiligten Personen kennen lernen und der Grundstein für eine weitere Zusammenarbeit in der Zukunft wurde gelegt.

Ein besonderes Dankeschön geht an alle, welche zum Gelingen der Unterlandler Spieltage in Auer beigetragen haben. 🍷



Im Bild die Wieserbuabn Jakob und Tobias.

R.-PROSSLINER-STIFTUNG

»Das Dorf ins Altenheim holen«

Aktionen zum Wohle unserer Heiminsassen

ELISABETH BERTIGNOLL

DIES IST EIN zentrales Motto und Ziel unseres Hauses, welches mit vielen unterschiedlichen Aktionen in den letzten Jahre gezielt umgesetzt wurde.

Ganz besonders bedanken möchten wir uns bei den zwei »Wieser Buabn«, Jakob und Tobias, die gerne in unser Heim kommen und gekonnt mit ihren Instrumenten aufspielen. Danke für die geschenkten Stunden.

Überaus große Freude bereiteten unseren Bewohnern die gemeinsamen Stunden mit den Kindergartenkindern und ihren Begleiterinnen. Es wurde gemeinsam gebastelt, gesungen und gemalt. Weitere gemeinsame Aktivitäten sind geplant. Für die HeimbewohnerInnen standen diese Begegnungen mit den Kindern für ungeahnte Lebensfreude, die sonst noch nie solchen Raum im Heimaltag eingenommen hat.

Die Vorfreude der Bewohner war groß, als man an der Anschlagetafel des Heimes die Ankündigung des Freizeitchores Neumarkt las. Die Wirklichkeit überstieg jedoch allen Erwartungen. Gekonnt und mit viel Schwung sorgte der Chor für ein abwechslungsreiches Programm. Mit einem kleinen Umtrunk und gemütlichem Beisammensein ging dieser gelungene Nachmittag zu Ende. Herzlichen Dank an alle. 🍷

Rezeptionsdienst • Servizio di portineria

Die Robert Prossliner Stiftung sucht für den Rezeptionsdienst am Samstag und Sonntag (4 Stunden) Freiwillige und interessierte Personen. (kleine Aufwandsentschädigung)

Nähere Informationen dazu erhalten Sie im Altenheim Auer.

Tel. 0471 816 700

La Fondazione Robert Prossliner cerca volontari oppure persone interessate a svolgere un servizio di portineria nei giorni di sabato e domenica (4 ore) dietro piccolo compenso.

Ulteriori informazioni presso la casa di riposo di Ora. Tel. 0471 816 700

VKE - SEZIONE ORA

Assemblea generale

Attività 2008

MONICA VALLINE MERIGHI

Sabato 2 febbraio si è svolta presso l'Hotel Kaufmann l'assemblea generale del VKE Sezione Ora. Molto gradita è stata la presenza del Sindaco Roland Pichler nonché del consigliere Monika Kaufmann e una delegazione del Direttivo VKE di Bolzano e Salorno. È stato approvato il bilancio ed elogiato il programma 2007, confermando il direttivo nelle persone di Laura Patton, Mario Leonardelli, Carmela Genovese Leonardelli, Arcangelol Polimeni, Alessandro Seppi, Paola Merler Cavada, Claudio Merighi e Monica Valline Merighi. Uscente Seppi Christine. Nuovi entrati Stefania Prina Mancinelli e Carmine Carpino. Ringraziamo Roland Pichler per l'ospitalità e l'ottimo rinfresco.

In occasione della seduta del 12 febbraio, il direttivo si è incontrato per elaborare il programma 2008 e definire le date dei vari appuntamenti che saranno i seguenti:

29.03.2008	Sabato - Pulizia campetto Feldhütten
20.04.2008	Domenica - Gita a Gardaland
04.05.2008	Festa del bambino al campetto Feldhütten
24.-31.08.2008	Colonia a Varena
2-3-4.9.2008	Spielbus al campetto Feldhütten
12.10.2008	Castagnata al campetto Feldhütten

In luglio e agosto organizzeremo, previa autorizzazione del Comune, delle serate di animazione per i bambini in Piazza H. Lona. Il tutto è ancora in fase di definizione.

Per quanto riguarda l'Estate ragazzi, qualora ci fosse un vero interesse da parte delle famiglie a voler inserire i propri bambini, provvederemo ad elaborare un definito programma di pomeriggi in piscina in luglio, o di mattine «a tema» (lavoretti) al campetto. Vi preghiamo pertanto fin d'ora di sottoporci eventuali richieste, così da poter organizzare in tempo gli animatori necessari.

Il tesseramento 2008 è aperto: 13 Euro a famiglia aiutano innanzitutto a sostenere la nostra associazione, ma la tessera VKE è comunque necessaria per accedere a gite, colonia ed attività Estate Ragazzi. Gli iscritti verranno regolarmente aggiornati riguardo il nostro lavoro.

Vi aspettiamo quindi numerosi. 🍷



Die Sieger Karl Dindo und Sepp Simonini.

LVH - ORTSGRUPPE AUER

Preiswatten

Schöner Unterhaltungsabend

JOI ANNA FALSER

DIE LVH-ORTSGRUPPE Auer veranstaltete wieder mit vollster Zufriedenheit das alljährliche Preiswatten im Tschurtschkeller. Obwohl wegen verschiedener anderer Veranstaltungen einige Spieler weniger antraten, wurde es trotzdem wieder ein voller Erfolg. Mit viel Spaß und Elan verflohen die 5 Spielrunden wieder im Nu.

Alt gegen Jung – ein buntes Mix der Gesellschaft konnte sich köstlich amüsieren. Nach der Preisverteilung, welche wieder durch den Obmann Rainer Pichler mit viel Schwung und Elan für Überraschungen sorgte, wurde gemeinsam gegessen und gelacht, wobei es einige sich nicht verkneifen konnten, noch ein Watterle draufzulegen.

Ein besonderer Dank gilt natürlich den Ausschussmitgliedern und den fleißigen Helfern für ihren Einsatz.

Die Sieger:

Simonini Sepp-Dindo Karl
Haas Maria-Casra Franz
Pelegrin Elisabeth-Pernter Franz

Am 1. März errangen die Buben (v.l.n.r.) Manuel Langes, Felix Neier, Manuel Siller, Daniel Graiff und der Coach Paul Decarli in Bruneck den Landesmeistertitel der Kategorie U11 in Yosekan Budo. Herzlichen Glückwunsch!





GABRIEL TSCHOLL

Aurer Mannschaft »CU26«

ASC AUER RAIFFEISEN · SEKTION HOCKEY

U12 erreicht Finalrunde Italienmeisterschaft

Black River Frogs gewinnen »Haudegenmeisterschaft« für Freizeitmannschaften

GABRIEL TSCHOLL

Rückblick auf die Saison

Die Mannschaft der »Cu26« scheiterte wegen eines Tores am Einzug fürs kleine Finale und erreichte somit Rang drei in der Gruppe 2. Das letzte, entscheidende Spiel in Cavalese war leider von Hektik geprägt und trotz allerletztem Einsatz blieb es beim 4:4, was dem HC Fiemme reichte.

Die U19 hingegen schied im Viertelfinale nach zwei dramatisch knappen Spielen gegen Erzrivale Ritten Sport aus. Im Auswärtsspiel verlor das Juniorteam Auer/Neumarkt in letzter Minute mit 3:2 und im Heimspiel nach 5:5 erst im Penaltyschießen. Somit war heuer Endstation im Viertelfinale.

Die zwei Mannschaften JT Neumarkt/Auer U14 und U16 landeten jeweils auf Rang 7 und 10

Die Freizeitmannschaft »Black River Frogs« gewann in eindrucksvoller Manier die Meisterschaft der »Haudegen«. 19 von 22 Matches entschieden die »Schworznboch-Groggl« für sich. Auf den Plätzen folgten HC Eppan Selection und Jugendclub Gries.

Juniorteam Auer-Neumarkt U12

Die erfolgreichste Jugendmannschaft im heurigen Winter war die U12. Trainiert wird sie von Roland Flöss und Karl-Anton Steiner. In der »regular season« erreichte das Juniorteam Auer/Neumarkt den 5. Rang.

Nach zwei Qualifikationsrunden konnte am 16. März der frische Landesmeister WSV Sterzing zweimal geschlagen werden.

Ergebnisse 1. Qualifizierungsrunde vom 9.3. in Klobenstein:

SC Auer Ora - SV Ritten Renon	1:1
SV Ritten Renon - SC Auer Ora	3:1
SC Auer Ora - AS Asiago	4:1
AS Asiago - SC Auer Ora	0:3
SC Auer Ora - HC Junior Milano	1:0
HC Junior Milano - SC Auer Ora	4:0

Für die zweite Phase qualifizierten sich:

Eppan, Feltre, Sterzing, Meran, Pustertal, HC Bozen, Ritten Sport, Juniorteam Auer/Neumarkt.

Am 16. März fand die 2. Finalrunde in Eppan statt. Das JT gewann das Qualifikationsturnier und zieht souverän in die Endrunde ein.

Ergebnisse 2. Qualifizierungsrunde vom 16.3. in Eppan:

HC Eppan - SC Auer Ora	2:2
SC Auer Ora - HC Eppan	1:0
SC Auer Ora - HC Bozen	0:0
HC Bozen - SC Auer Ora	2:1
SC Auer Ora - WSV Sterzing	1:0
WSV Sterzing - SC Auer Ora	1:2

Das große Finale der letzten vier Mannschaften findet am 5. und 6. April statt. Die Endrundenteilnehmer sind Ritten, Pustertal, Eppan/Kalern und Auer/Neumarkt.

Schwarzenbach - Bauarbeiten beginnen nach »Lackelefest«

Bald werden die Baumaschinen anrollen, die Umbauarbeiten für die Kabinen in der Eissportanlage Schwarzenbach starten innerhalb März. Es ist dies ein erster Schritt mit Priorität eins und wird den diversen Eissportsektionen und der Sektion Skisport zu Gute kommen. 🐾

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

**und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE**

• OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024



Abschlussgala der Icehoppers auf dem Aurer Eislaufplatz.

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION ICEHOPPERS

Abschlussaufführung der Icehoppers

Ab in die Sommerpause

MONIKA HOLZER AMPLATZ

AM 1. MÄRZ FAND im Schwarzenbach die alljährliche Abschlussaufführung der gesamten Eiskunstlaufgruppe Auer (80 Mädchen) statt. Bei frühlingshaftem Wetter wurde dem zahlreich erschienenen Publikum eine gelungene Aufführung geboten. Alle Trainerinnen waren mit ihren jeweiligen Gruppen sehr zufrieden und auch der Bürgermeister Roland Pichler sparte nicht mit seinem Lob. Die Wettkampfgruppe zeigte ihre beeindruckende Kür, mit der es den Icehoppers gelungen ist, beim letzten Wettkampf der Saison am 23. Februar in der Bozner Eisselle den 2. Platz der UISP Italienmeisterschaft zu erringen. Weitere 10 Gruppen gaben das in der vergangenen Saison Erlernte zum Besten und erheiterten, beglückten und beeindruckten das Publikum in gleichen Maßen. Der Höhepunkt war aber wie immer das große Finale, bei dem alle Mädchen in ihren tollen Kostümen dem Eisplatz einen Hauch von Glitzer und Glamour gaben, den wir sonst nur von »Holiday on Ice« kennen.

Zum Abschluss wurden einige Dankesworte vorgebracht: in erster Linie an die Mädchen für ihre Begeisterung und ihren Einsatz, dann den Trainerinnen Sabine und Petra für die professionelle und einfühlsame Betreuung der Mädels. Natürlich vergaß man die weiteren Trainerinnen Claudia, Christine, Laura, Svet und Helga nicht, sowie die großen Mädchen, die auch sehr fleißig mitgeholfen haben, dem riesigen Andrang an Eislaufbegeisterten Herr zu werden. Nicht vergessen wurde auch die Eisplatzverwaltung, Rosl und Helmut, für das Entgegenkommen und die gute Betreuung, die sie uns immer zukommen ließen. Der letzte Dank ging an die Sponsoren für ihre großzügige Unterstützung! 🍷

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE ICEHOPPERS

Fine stagione per gli Icehoppers

Tutti in pausa estiva

MONIKA HOLZER AMPLATZ

IL 1° MARZO È STATA organizzata la rappresentazione annuale di fine stagione del gruppo del pattinaggio artistico di Ora (80 ragazze). Con temperature primaverili la festa ha avuto un grande successo. Tutte le allenatrici erano contente della prestazione dei loro gruppi e anche il sindaco Roland Pichler si è complimentato con le ragazze. Il gruppo agonistico degli Icehoppers ha presentato la sua coreografia molto, curata nei particolari, con la quale è riuscito a raggiungere il 2° posto al Campionato Italiano gruppi collettivi UISP, che conclusosi il 23 febbraio al Palaonda di Bolzano. Altri 10 gruppi hanno fatto vedere al numeroso pubblico i progressi fatti in questa stagione. Ma, come sempre, il gran finale è stato il culmine della serata. Le ragazze, con i loro bellissimoi costumi, hanno reso il campo da ghiaccio incantevolmente fiabesco così come lo conosciamo da »Holiday on Ice«. In fine sono state espresse alcune parole di ringraziamento: in prima linea a tutte le ragazze per il loro entusiasmo e per il loro impegno. Poi a Petra e Sabine, le due allenatrici, per il loro sostegno professionale. Non si è dimenticato di ringraziare anche le allenatrici Claudia, Christine, Laura, Svet e Helga, e le ragazze più grandi, che hanno contribuito a soddisfare le numerosissime richieste di partecipazione ai corsi. Un grande grazie anche a Rosl e Helmut che si sono sempre dimostrati disponibili quando c'era bisogno. L'ultimo ringraziamento è stato dedicato ai generosi sponsor. 🍷



FOTO: VERITIS

Siegerehrung der Kategorie Herren A4 auf Jochgrimm.

ASC AUER RAIFFEISEN · SEKTION SKI

Vereinsrennen am Jochgrimm

Christoph Kompatscher und Annika Pfeifer die Schnellsten

CHRISTINE HAAS

DAS VEREINSRENNEN konnte heuer bei herrlichem Sonnenschein und idealen Temperaturen am 17. Februar am Jochgrimm ausgetragen werden.

Wieder haben zahlreiche ski-begeisterte Aurer haben am Rennen teilgenommen. Nicht nur das Rennen an sich, sondern der Spaß stand auch heuer im Vordergrund. Nach einem Jahr intensiven Trainings wollte jeder sein Können unter Beweis stellen und sich mit seinen Konkurrenten messen.

Schnellster war heuer Kompatscher Christoph. Er löst somit den alten Vereinsmeister Haas Christian ab. Bei den Frauen war Pfeifer Annika die Schnellste.

Einen harten Kampf gab es bei der Familienwertung, denn immer mehr Familien nehmen am Rennen teil. Erneut schnellste Skifamilie in Auer war die Familie Haas Christian. Gemütlichste Familie war Familie Runggaldier Peter. Diese müssen nächstes Jahr einen Zahn zulegen. Doch den Platz als Idealfamilie hat sich mittlerweile die Familie Oberrauch Lorenz »gepachtet«.

Bei den Polli ging es wieder spannend zu. Schnellster war diesmal Roner Wolfgang. Letzter

und somit gemütlichster Pollo war Trentini Hedwig. Doch wer wurde nun Oberpollo? Die Polli können sich auf eine Einladung von Roner Christine freuen. Bei einer gemütlichen Vereinsfeier konnten alle den Tag am Jochgrimm ausklingen lassen.

Der Ski Club möchte sich recht herzlich bei der Feuerwehr Auer bedanken, die uns jedes Jahr beim Grillen hilft. Ein Dank gilt auch allen Sponsoren und Gönnern, die zum guten Gelingen beigetragen haben.

Ergebnisliste Vereinsrennen

Super Baby Weiblich

- | | |
|---------------------|---------|
| 1. Oberrauch Nadia | 1:26.15 |
| 2. Runggaldier Jana | 1:29.45 |

Super Baby Männlich

- | | |
|--------------------|---------|
| 1. Kaufmann Moritz | 1:09.19 |
| 2. Goldner Lukas | 1:14.05 |
| 3. Vikoler Fabian | 1:18.28 |

Baby Weiblich

- | | |
|--------------------|-------|
| 1. Pfeifer Chantal | 53.91 |
| 2. Kaufmann Ines | 56.02 |
| 3. Rauch Verena | 57.72 |

Baby Männlich

- | | |
|------------------------|---------|
| 1. Trentini Maximilian | 1:00.72 |
| 2. Walcher Alexander | 1:02.56 |
| 3. Mair Kevin | 1:07.38 |

Kinder Weiblich

- | | |
|---------------------|---------|
| 1. Kiebacher Julia | 50.81 |
| 2. Oberrauch Cindy | 55.97 |
| 3. Sgarbossa Sandra | 1:05.33 |

Kinder Männlich

- | | |
|----------------|-------|
| 1. Haas Fabian | 50.77 |
|----------------|-------|

Schüler Weiblich

- | | |
|----------------------|---------|
| 1. Oberrauch Jasmine | 57.99 |
| 2. Sgarbossa Linda | 1:04.13 |

Schüler Männlich

- | | |
|------------------|-------|
| 1. Gabalin Romet | 48.74 |
| 1. Roner Philipp | 53.38 |

Zöglinge Weiblich

- | | |
|-----------------------|-------|
| 1. Kiebacher Stefanie | 57.23 |
|-----------------------|-------|

Zöglinge Männlich

- | | |
|-----------------------|---------|
| 1. Unterhauser Stefan | 1:13.45 |
|-----------------------|---------|

Damen C5

- | | |
|-------------------------|---------|
| 1. Giovanelli Elisabeth | 1:05.21 |
|-------------------------|---------|

Damen C4

- | | |
|--------------------|---------|
| 1. Haas Elisabeth | 56.27 |
| 2. Rauch Christine | 58.68 |
| 3. Poeta Francesca | 1:06.74 |

Damen C3

- | | |
|------------------|-------|
| 1. Pfeifer Breda | 47.97 |
| 2. Schöch Britta | 55.53 |
| 3. Gabalin Karin | 57.97 |

Damen C2

- | | |
|----------------------|---------|
| 1. Dorigoni Monika | 57.14 |
| 2. Perwanger Daniela | 1:04.48 |

Damen C1

- | | |
|-----------------------|---------|
| 1. Steiner Evelyn | 51.04 |
| 2. Oberrauch Silvia | 55.79 |
| 3. Runggaldier Andrea | 1:04.79 |

Senior Weiblich

- | | |
|-------------------|-------|
| 1. Haas Christine | 51.58 |
|-------------------|-------|

Anwärter Weiblich

- | | |
|--------------------|-------|
| 1. Pfeifer Annika | 45.53 |
| 2. Roner Stephanie | 48.96 |

Herren B7

- | | |
|------------------|-------|
| 1. Steiner Bruno | 55.21 |
|------------------|-------|

Herren B6

- | | |
|----------------|-------|
| 1. Haas Robert | 50.47 |
|----------------|-------|

Herren A5

- | | |
|---------------------|-------|
| 1. Rauch Christian | 49.07 |
| 2. Kiebacher Martin | 59.30 |

Herren A4

- | | |
|-------------------|-------|
| 1. Haas Christian | 45.93 |
| 2. Forno Roland | 47.11 |
| 3. Gabalin German | 48.38 |

Herren A3

- | | |
|-------------------------|-------|
| 1. Sgarbossa Andrea | 48.78 |
| 2. Vikoler Kurt | 49.90 |
| 3. Mitterstätter Dieter | 51.27 |

Herren A2

- | | |
|--------------------|---------|
| 1. Kaufmann Tobias | 47.80 |
| 2. Goldner Walter | 1:03.44 |

Herren A1

- | | | |
|--------------|-------|---|
| 1. Bott Ivan | 54.79 | ➔ |
|--------------|-------|---|



Die jungen Tennisspieler. • I giovani tennisti.

VSS Landesmeister Marcel Gabalin. • Il campione VSS Marcel Gabalin.

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION TENNIS

Tätigkeitsprogramm 2008

Überblick über das neue Spieljahr

SANDRA ANHOF

BEI SEINER LETZTEN Versammlung hat der Ausschuss des Tennisclubs Auer unter anderem das Tätigkeitsprogramm 2008 zusammengestellt:

- Januar bis Mitte April und Mitte Okt. bis Dezember 2008 Training der Turnierspieler in der Tennishalle
- im März/April Schnupperkurs für Grundschüler
- 27. März Vollversammlung
- April bis Mitte Juni Teilnahme am Italienpokal mit 2 Herren- und 3 Jugendmannschaften
- April bis Mitte Juni und Mitte Sept. bis Oktober Kinderkurse
- im Mai Doppeltturnier
- im Juni Eröffnungsturnier im Freien für alle
- April bis Oktober Training für Turnierspieler im Freien
- am 27.-28.-29.-30..August Vereinsturnier
- im September Doppeltturnier
- am 12. Oktober Vereinsausflug
- am 15. November Hallenturnier

Der Tennisclub beabsichtigt heuer neue Trainingsanzüge anzuschaffen. Diese werden bei der Vollversammlung den Mitgliedern vorgestellt. 📌

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE TENNIS

Programma di attività 2008

Uno sguardo alla nuova stagione agonistica 2008

SANDRA ANHOF

NELLA SUA ULTIMA riunione il direttivo del Tennisclub di Ora ha presentato tra le altre cose il suo programma di attività 2008

- da gennaio a metà aprile e da metà ottobre a dicembre: allenamento dei partecipanti ai tornei in palestra
- marzo/aprile: piccola prova di tennis per la scuola elementare
- 27 marzo assemblea generale
- da aprile a metà giugno: partecipazione alla Coppa Italia con 2 squadre maschili e 3 squadre giovanili
- da aprile a metà giugno e da metà settembre ad ottobre: corsi per bambini
- a maggio torneo di doppio
- a giugno torneo di apertura dei campi all'aperto per tutti
- da aprile ad ottobre allenamento all'aperto dei partecipanti ai tornei
- dal 27 al 30 agosto torneo sociale per tutti i soci
- a settembre torneo di doppio
- il 12 ottobre gita sociale
- il 15 novembre torneo indoor

Quest'anno il Tennisclub ha l'intenzione di acquistare delle tute nuove. Queste verranno presentate ai soci durante l'assemblea generale. 📌

▶▶ 2. Spornberger Thomas	55.39
3. Runggaldier Peter	1:02.71
Senior Männlich	
1. Kompatscher Christoph	43.95
2. Haas Hannes	46.76
3. Zelger Martin	47.97
Anwärter Männlich	

1. Giovanelli Ivan	46.77
Snowboard Weiblich	
1. Degaspero Noemi	1:10.32
Snowboard Männlich	
1. Zelger Martin	1:08.82
2. Heinz Edwin	1:09.42
3. Kaufmann Tobias	1:13.72



KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERMIETEN · AFFITTASI

Vermiete an einheimisches Paar möblierte Wohnung.

Tel. 333 2447994 (abends).

Affitto a coppia residente appartamento arredato. Tel. 333 2447994 (sera).

Möblierte Dreizimmerwohnung in sonniger Lage in Montan ab 1.06.08 zu vermieten. Tel. 338 2698477.

Affittasi appartamento arredato, tre stanze, a Montagna a partire dal 1.06.08. Tel. 338 2698477.

STELLENGESUCH · LAVORO CERCASI

Haushaltsgelhilfin sucht Arbeit für 2 bis 3 Stunden täglich, vormittags.

Tel. 347 0408867 oder 0471 811 377.

Cerco lavoro la mattina per 2-3 ore, per aiuto domestico.

Tel. 347 0408867 o 0471 811 377.

Kraftfahrzeugelektriker sucht Arbeit in Auer und Umgebung.

Tel. 340 5202244

Elettrauto cerca lavoro a Ora o dintorni. Tel. 340 5202244.

Biologiestudentin, 20 Jahre, sucht Sommerjob. Tel. 0471 802055.

Studentessa di biologia, 20enne, cerca lavoro estivo. Tel. 0471 802 055.

STELLENANGEBOT · LAVORO OFFRESI

Privathaushalt in Auer sucht Putzfrau für 2 bis 3 Stunden wöchentlich.

Tel. 329 7508833.

Cercasi donna delle pulizie per 2-3 ore settimanali in casa privata.

Tel. 329 7508833.

ZU VERKAUFEN · VENDESI

Neue blaue Couch mit Bettfunktion samt Tisch günstig zu verkaufen.

Tel. 340 0903018.

Vendesi nuovo divano colore blu con funzione letto più tavolino a prezzo conveniente. Tel. 340 0903018.



Der ASC Auer Ora Raiffeisen lädt ein zur

GENERALVERSAMMLUNG

wann: am 17. April

Zeit: 18 Uhr 1. Einberufung
20 Uhr 2. Einberufung

wo: Clubhaus Sportplatz

Tagesordnung:

Genehmigung des Protokolls

Tätigkeitsbericht 2007

Bericht der Rechnungsrevisoren

Genehmigung Bilanz

Wahl eines Ausschussmitgliedes

Allfälliges

Präsentation der Tätigkeit der einzelnen Sektionen!



Lo ASC Auer Ora Raiffeisen invita tutti i soci alla

ASSEMBLEA GENERALE

quando: il 17 aprile

orario: ore 18 1° convocazione
ore 20 2° convocazione

dove: Sala campo sportivo

Ordine del giorno:

Approvazione del protocollo

Relazione attività anno 2007

Relazioni dei revisori dei conti

Approvazione del rendiconto 2007

Elezione di un nuovo membro

Varie

Presentazione dell'attività delle singole sezioni!



Volkshochschule
Auer

Die Volkshochschule
lädt ein

SCHALENSTEINE IM VINSCHGAU

Referent: Gianni Bodini

Termin: Samstag, 12. April
von 08:00 bis 14:00 Uhr

wo: 07:00 Uhr Parkplatz
Haus der Vereine
08:00 Hauptbahnhof Meran und Weiterfahrt mit dem Vinschgerzug nach Kastelbell, Rückkehr in Meran zirka 16:00 Uhr.

Beitrag: Euro 23:00 (ohne Zugkarte)

Mitzubringen sind Wanderausrüstung, Mittagessen aus dem Rucksack, Regen und Windschutz.

Anmeldung bei:

Volkshochschule 0471 061 444

Reinhold Stainer 0471 810 658

NÜTZLICHE INFORMATIONEN

INFORMAZIONI UTILI

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr 115
Vigili del fuoco
Rettung, Notarzt, Bergrettung • 118
Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino

Carabinieri 112
Polizei • Polizia 113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30 – 12:00
16:00 – 18:30
Samstag/Sabato 07:30 – 12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Weghor

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknacht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053
Dienstag/Martedì 08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30 – 10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA
Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323
Montag/Lunedì 15:30 – 18:00
Dienstag/Martedì 09:00 – 11:30
Mittwoch/Mercoledì 08:30 – 11:30
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30 – 11:30

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO
Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902
Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 – 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì 07:30 – 08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15 – 10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15 – 10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì 09:00 – 11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni
Montag/Lunedì 09:30 – 10:30

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag, Mittwoch u. Freitag
Lunedì, Mercoledì e Venerdì
08:00 – 09:00
Dienstag und Donnerstag
Martedì e Giovedì 10:00 – 11:00

VERANSTALTUNGEN

MASSIMO LAZZINI

Frostnacht am 26. März 2008

FOTO: G. BIANCHI

VEREIN	VERANSTALTUNG	TERMIN	UHRZEIT	ORT	INFO
ASSOCIAZIONE	MANIFESTAZIONE	DATA	ORA	LUOGO	INFO
Filo di Ora	Siamo fatti così	05.04.	20:00	Aula Magna	
El-Ki	Musical Tabaluga	06.04.	15:00	Aula Magna	
Pfiffikus	Filmabend	06.04.	16:30	Lebenshilfe Auer	348 2225660
Filmclub Unterland	Sie sind ein schöner Mann	09.04.	20:00	Neumarkt, Ballhaus	
AVS Senioren	Wanderung bei Naturns	10.04.	08:30	Hotel zur Mühle	
Filo di Ora	Do(n)ne	12.04.	20:00	Aula Magna	
Volkshochschule Auer	Schalensteine im Vinschgau	12.04.	07:00	Treffpunkt Haus der Vereine	0471 810 658
AVS Verein	Wanderung zum Lago Santo	13.04.	08:00	Hotel zur Mühle	
Filmclub Unterland	La Giustizia distanza	16.04.	20:00	Neumarkt, Ballhaus	
ASC Auer Ora Raiffeisen	Generalversammlung	17.04.	20:00	Clubraum Sportplatz	
Filmclub Unterland	Kekexili - Mountain Patrol	23.04.	20:00	Ballhaus Neumarkt	
AVS Senioren	Von Moos nach Rabenstein	24.04.	08:00	Hotel zur Mühle	
Pfarrei Auer	Bittgang nach St. Peter	25.04.	06:30	Widumkapelle	
Pfarrei Auer	Ehejubiläen, Gottesdienst	27.04.	09:30	Marienkirche	
Pfiffikus	Frühlingsausflug zum Kalterer See	27.04.	14:30	Lebenshilfe Auer	348 2225660
AVS Verein	Von Bundschen nach Jenesien	27.04.	08:00	Hotel zur Mühle	
Volkstanzgruppe Auer	Maibaumfest	01.05.	10:00	H.-Lona-Platz	
Filo di Ora	Cercasi Tenore	03.05.	20:00	Aula Magna	

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio